

IBS Scherer GmbH



Original-Betriebsanleitung Typ BK-50



Alle Geräte sind geprüft und zertifiziert!

- DE Original-Betriebsanleitung IBS-Teilereinigungsgerät Typ BK-50
- CZ Překlad původního návodu k používání IBS-Mycí stůl Typ BK-50
- PL Tłumaczenie instrukcji oryginalnej Urządzenie do czyszczenia części IBS Typ BK-50
- ES Traducción del manual original IBS-Máquina limpiapiezas tipo BK-50
- EN Translation of the original instructions IBS-Parts Cleaning Device Type BK-50
- FR Traduction du manuel d'emploi d'origine Appareil de nettoyage de pièces IBS Type BK-50
- NL Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing IBS onderdelenreinigungsapparaat Type BK-50
- IT Traduzione delle istruzioni per l'uso originali Dispositivo per la pulizia dei pezzi IBS tipo BK-50

DE

CZ

PL

ES

EN

FR

NL

IT

INHALT | CONTENT

- DE** Original-Betriebsanleitung IBS-Teilereinigungsgerät Typ BK-50
- CZ** Překlad původního návodu k používání IBS-Mycí stůl Typ BK-50
- PL** Tłumaczenie instrukcji oryginalnej Urządzenie do czyszczenia części IBS Typ BK-50
- ES** Traducción del manual original IBS-Máquina limpiapieza tipo BK-50
- EN** Translation of the original instructions IBS-Parts Cleaning Device Type BK-50
- FR** Traduction du manuel d'emploi d'origine Appareil de nettoyage de pièces IBS Type BK-50
- NL** Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing IBS onderdelenreinigingsapparaat Type BK-50
- IT** Traduzione delle istruzioni per l'uso originali Dispositivo per la pulizia dei pezzi IBS tipo BK-50

IBS Scherer GmbH



Original-Betriebsanleitung IBS-Teilereinigungsgerät Typ BK-50



Alle Geräte sind geprüft und zertifiziert!

IBS Scherer GmbH
Gewerbegebiet
D-55599 Gau-Bickelheim

Tel.: +49 (0) 6701-93 83 -0
Fax: +49 (0) 6701-93 83 -33
E-Mail: info@ibs-scherer.de

Besuchen Sie uns im Internet!
www.ibs-scherer.de



1. Angaben zur Maschine / Technische Daten	5
2. Verwendung	5
2.1. Zugelassene Reinigungsmittel	
2.2. Zugelassene Reinigungsmittel mit technischer Lüftung (Absauganlage)	
2.3. Nicht zugelassene Reinigungsmittel	
2.4. Hinweise	
3. Funktionsweise	6
3.1. Beschreibung der Maschinenfunktion	
3.2. Sicherheitshinweise	
4. Transport	6
4.1. Handhabung	
4.2. Transporthilfsmittel	
4.2.1. Transport mit dem Kran	
4.2.2. Transport mit dem Gabelstapler	
5. Aufstellung / Inbetriebnahme	7
5.1. Befestigung / Standsicherheit	
5.2. Platzbedarf	
5.3. Zulässige Umgebungsbedingungen	
5.4. Bauseitiger Elektroanschluss	
5.5. Zusatzeinrichtungen	
5.5.1. IBS-Auffangwanne (siehe 8. Zubehörliste)	
5.5.2. IBS-Absauganlage (siehe 8. Zubehörliste)	
5.6. Entsorgung	
5.7. Vorsorgemaßnahmen durch Betreiber	
6. Hinweise zum Betrieb der Maschine	8
6.1. Beschreibung der Betätigungseinrichtungen	
6.2. Einricht- bzw. Einstellarbeiten	
6.2.1. Montage des Teilereinigungsgerätes	
6.2.2. Montage der IBS-Spezialpumpe	
6.2.3. Betrieb	
6.2.4. Fasswechsel	
6.3. Störungserkennung / -beseitigung	
6.4. Hinweise zur persönlichen Schutzausrüstung	
7. Instandhaltung / Reinigung	10
7.1. Instandhaltungs- / Reinigungsarbeiten	
7.2. Prüfung (DGUV-Information 209-088 — Punkt 5 / bisher BGR 180)	
8. Ersatzteilliste und Zubehörliste	10
ANLAGE	10
Konformitätserklärung Typ BK-50	

1. ANGABEN ZUR MASCHINE / TECHNISCHE DATEN

Abmessungen und Kenndaten	Typ BK-50
Außenmaße Gerät:	
Länge:	656 mm
Breite:	475 mm
Höhe:	1.005 mm
Arbeitsfläche (Innenmaße):	646 x 465 mm
Arbeitshöhe:	820 mm
Gewicht ohne Fass:	15 kg
Gewicht mit Fass (gefüllt):	65 kg
Tragfähigkeit:	50 kg
Füllmenge:	50 l
Arbeitsplatzbezogener Lärm-Emissionswert:	< 70 dB (A)
Typenklasse (nach EN 12921-3):	A1

Elektrischer Anschluss	
Netzspannung:	1/N/PE 230 V ~
Frequenz:	50 Hz
Stromaufnahme:	0,8 A
Max. Vorschicherung:	6 A

2. VERWENDUNG

Das IBS-Teilerreinigungsgerät wurde zum Reinigen von öl- und fettverschmutzten Metallteilen (z.B. Maschinenteilen, Motoren und Gehäusen) mit IBS-Spezialreinigern gebaut.

2.1. Zugelassene Reinigungsmittel

- IBS-Spezialreiniger Typ EL/Extra
- IBS-Spezialreiniger Typ RF
- IBS-Spezialreiniger Typ Purgasol
- IBS-Spezialreiniger Typ Securo
- IBS-Spezialreiniger Typ 100 Plus

2.2. Zugelassene Reinigungsmittel mit technischer Lüftung (Absauganlage)

- IBS-Spezialreiniger Typ Quick

HINWEIS



Verwenden Sie Reinigungsmittel von Fremdherstellern, beachten Sie bitte unbedingt die Produktinformation und das EG-Sicherheitsdatenblatt. Stimmen Sie daher den Einsatz mit IBS Scherer GmbH ab. Beachten Sie zusätzlich die Hinweise unter 2.3! Die erweiterte Garantie von 3 Jahren wird nur beim Einsatz von IBS-Spezialreiniger gewährt.

2.3. Nicht zugelassene Reinigungsmittel



- halogenierte Reinigungsmittel
- entzündbare und leicht entzündbare Reinigungsmittel mit Flammpunkt < 60°C mit Ausnahme von Reinigungsmitteln mit Flammpunkt > 40°C mit technischer Lüftung (Absauganlage)

2.4. Hinweise



- Beachten Sie unbedingt die Richtlinie für Einrichtungen zum Reinigen von Werkstücken mit Reinigungsmitteln (u.a. die DGUV-Information 209-088, ehem. BGR 180)! Das gleiche gilt für die Forderungen des Wasserhaushaltsgesetzes (WHG), die Verordnung über Anlagen zum Umgang mit wassergefährdenden Stoffen (AwSV) sowie das Merkblatt M043 – Kaltreiniger (ehemals BGI 880).

3. FUNKTIONSWEISE

3.1. Beschreibung der Maschinenfunktion

- Die IBS-Pumpe fördert die Reinigungsflüssigkeit über einen Schlauch zum IBS-Reinigungspinsel. Das Werkstück liegt auf dem Auflagerost und wird mit Pinsel und Reinigungsflüssigkeit gesäubert.
- Das verschmutzte Reinigungsmittel läuft in das Fass zurück. Die Schmutzpartikel setzen sich am Fassboden ab. Bei nachlassender Reinigungswirkung sollte das Reinigungsmittel gegen ein Fass mit neuem IBS-Spezialreiniger ausgetauscht werden.
- Die Altware wird von IBS Scherer zurückgenommen und einer Wiederverwertung zugeführt, sofern das Vermischungsverbot eingehalten wurde.

3.2. Sicherheitshinweise

- siehe Kapitel 6

4. TRANSPORT

4.1. Handhabung

- Transportieren Sie das Gerät sorgfältig bis zum Aufstellungsort beim Kunden, um eine Beschädigung zu verhindern.
- Sichern Sie das Gerät auf der Palette gegen Verrutschen.
- Beachten Sie beim Transport des Fasses das Sicherheitsdatenblatt (Abschnitt 14) des Reinigers.

4.2. Transporthilfsmittel

4.2.1. Transport mit dem Kran

- Befestigen Sie Kranselle an der Palette und heben Sie das Gerät vorsichtig an. Achten Sie auf den Schwerpunkt. Das Gerät kann kippen!

HINWEIS: Der Kran muss für eine Tragkraft von min. 200 kg vorgesehen sein.

4.2.2. Transport mit dem Gabelstapler

- Fahren Sie mit dem Gabelstapler zwischen die Längsholme der Holzpalette.
- Heben Sie die Einheit an und transportieren Sie diese.

5. AUFSTELLUNG / INBETRIEBNAHME

5.1. Befestigung / Standsicherheit

Es muss eine waagerechte und standfeste Geräteaufstellung auf lösemittelbeständigem Boden gewährleistet sein.

5.2. Platzbedarf

Das Gerät kann an einer Wand stehen. Vor dem Gerät sollte ein Freiraum von ca. 2 m bleiben.

5.3. Zulässige Umgebungsbedingungen

Das Gerät arbeitet störungsfrei bei Temperaturen von -15°C bis +40°C.

Bei Verwendung des IBS-Spezialreiniger Typ Quick darf die Umgebungstemperatur maximal + 38°C betragen.

Keine heißen Gegenstände im Gefahrenbereich der Anlage abstellen.

5.4. Bauseitiger Elektroanschluss

Die bauseitige Installation ist von einer zugelassenen Elektrofachkraft nach den VDE-Bestimmungen und geltenden EVU-Vorschriften auszuführen.

Die Elektro-Versorgungsleitung ist entsprechend den Vorschriften zu installieren und nach Angaben (Technische Daten) in der Betriebsanleitung auszuführen.

Das Gerät ist aus funktionalen Gründen mit einem Schutzleiteranschluss (Schuko-Stecker) ausgestattet. Der Schutzleiter endet auf dem Blechpaket des Pumpenmotors. Daher besteht außerhalb des Motorgehäuses keinerlei leitfähige Verbindung zum Schutzleiter des Steckers. Aus der Sicht des Berührungsschutzes entspricht das Reinigungsgerät den Anforderungen an eine Schutzklasse II.

5.5. Zusatzeinrichtungen

5.5.1. IBS-Auffangwanne (siehe 8. Zubehörliste)

Zum umweltgerechten und sicheren Aufnehmen von wassergefährdeten Stoffen gemäß den Forderungen des Wasserhaushaltsgesetzes (WHG).

IBS-Auffangwannen werden gefertigt nach der Richtlinie über die Anforderungen an Auffangwannen aus Stahl (StawaR) und sind mit dem Übereinstimmungszeichen (U-Zeichen) gekennzeichnet.

5.5.2. IBS-Absauganlage (siehe 8. Zubehörliste)

5.6. Entsorgung

- Das Gerät ist überwiegend aus Stahl hergestellt (außer der Elektroausrüstung) und ist entsprechend den gültigen örtlichen Umweltvorschriften zu entsorgen.
- Kontaminierte Teile (z. B. Schläuche, Reinigungspinsel, Reinigungstücher usw.) sind entsprechend den gültigen Umweltvorschriften zu entsorgen.
- Bei Fragen wenden Sie sich bitte an IBS Scherer GmbH.
- Verschmutzte IBS-Reinigungsflüssigkeit (Altware) wird von IBS Scherer zurückgenommen und einer Wiederverwertung zugeführt, sofern das Vermischungsgebot eingehalten wurde.
- Verwenden Sie Reinigungsmittel von anderen Herstellern, sind unbedingt die Angaben und Sicherheitshinweise der Herstellerfirma zu beachten.

5.7. Vorsorgemaßnahmen durch Betreiber

IBS-Teilereinigungsgeräte entsprechen der Typenklasse A 1 (EN 12921-3; 3.15.1).



GEFAHR!

Ein Gefahrenbereich gemäß den betrieblichen Begebenheiten (z.B. Geometrie und Oberfläche der Werkstücke, Intensität der Reinigung) ist zu definieren. Bei üblichen Reinigungsverfahren empfiehlt IBS einen Gefahrenbereich von 2 m um das Gerät.

Der sich durch die Gefährdungsbeurteilung ergebende Gefahrenbereich:

- ist als feuergefährdender Bereich zu kennzeichnen
- ist von Gegenständen freizuhalten, so dass ein ungehinderter Zugang jederzeit möglich ist
- muss mit einer wirksamen, natürlichen Lüftung ausgestattet sein
- im Gefahrenbereich darf nicht geraucht werden
- es dürfen keine offenen Flammen oder sonstige Zündquellen vorhanden sein
- achten Sie auf Sauberkeit beim Umgang mit Reinigungsmitteln, Ölen und Schmierstoffen
- Einweisung des Bedien- und Wartungspersonals
- Anbringung der Betriebsanleitung sowie der Betriebsanweisung am Gerät

6. HINWEISE ZUM BETRIEB DER MASCHINE

6.1. Beschreibung der Betätigungseinrichtungen

Das Gerät wird mit einem Sicherheitsfußschalter eingeschaltet.

6.2. Einricht- bzw. Einstellarbeiten

6.2.1. Montage des Teilereinigungsgerätes

- Entfernen Sie die Verpackung.
- Stecken Sie die zwei Fußgestelle (1) in die Rundrohrhülsen (2) (befinden sich direkt unterhalb der Wanne) ein.
- Befestigen Sie die Längsstrebe (3) mit den beiliegenden Schrauben an den Fußgestellen.
- Entfernen Sie an dem 50-Liter-Fass (5) die Verschraubungen am oberen Fassboden und bewahren Sie sie an gesicherter Stelle bis zur erneuten Verwendung beim Rücktransport auf.



6.2.2. Montage der IBS-Spezialpumpe

- Führen Sie die Pumpe (4) in das Fass (5) ein und stellen Sie das montierte Gerät über das Fass (5).
- Schrauben Sie den beiliegenden Rücklaufstutzen in die 3/4-Zoll-Öffnung des 50-Liter-Fasses.
- Stecken Sie den Rücklaufschlauch (6) auf den Rücklaufstutzen.
- Befestigen Sie das obere Ende des Rücklaufschlauches (6) am Ablaufstutzen (8) der Wanne.
- Befestigen Sie den Rücklaufschlauch mit den beiden beigefügten Schellen am Rücklaufstutzen und am Ablaufstutzen.
- Führen Sie den Pinselschlauch (9) durch die runde Rückwandöffnung der Wanne (10) und stecken den Reinigungspinsel ein.
- Legen Sie den Sicherheitsfußschalter (7) vor das Gerät.
- Stecken Sie den Stecker in die 230 V-Steckdose.
- Führen sie eine Funktionsprüfung durch: bei Betätigen des Fußschalters muss Reinigungsflüssigkeit gefördert werden.

6.2.3. Betrieb

- Legen Sie das zu säubernde Werkstück auf den Auflagerost.
- Schalten sie durch Betätigung des Fußschalters das Gerät ein.
- Reinigen Sie das Werkstück mit dem Pinsel.
- Schalten Sie die Pumpe durch Loslassen des Fußschalters aus.

6.2.4 Fasswechsel

- Lösen Sie den Pinselschlauch an der Pumpe.
- Entfernen Sie den Rücklaufschlauch von dem Fass.
- Machen Sie die Pumpe Stromlos.
- Ziehen Sie die Auffangwanne (optional) unter dem IBS-Teilereinigungsgerät hervor.
- Entfernen Sie die Pumpe aus dem Fass. Verschließen Sie das Fass mit der 2"-Mantelspundverschraubung.
- Tauschen Sie das Fass aus und schieben Sie die Auffangwanne wieder unter das IBS-Teilereinigungsgerät.
- Montage der IBS-Spezialpumpe (siehe Punkt 6.2.2.).

HINWEIS

Bitte füllen Sie die Garantiekarte (Formular) unter www.ibs-scherer.de aus.

6.3. Störungserkennung / -beseitigung

Störung	Ursache	Behebung
Pumpe arbeitet nicht	Keine Spannung vorhanden	Prüfen, ob Netzstecker eingesteckt ist
	Pumpe ist defekt	Pumpe austauschen
Pumpe fördert nicht	Flüssigkeitsstand im Fass zu gering	Flüssigkeitsstand überprüfen, ggfls. Anforderungen Fasswechsel bei IBS Scherer
	Pumpe ist defekt	Pumpe austauschen

Führen die angegebenen Maßnahmen nicht zum Erfolg, so wenden Sie sich bitte an Tel: +49 (6701) 93 83-0 oder melden Sie sich per E-Mail unter info@ibs-scherer.de.

6.4. Hinweise zur persönlichen Schutzausrüstung

Beim Umgang mit Reinigungsmittel muss Schutzkleidung entsprechend dem Sicherheitsdatenblatt des eingesetzten Industriereinigers benutzt werden. Für alle IBS-Spezialreiniger gilt:

Es sollen lösemittelbeständige Handschuhe, Schutzbrille sowie Schürze verwendet werden. Handschuhmaterial:

- Handschuhe aus Polychloropren – CR, empfohlene Materialstärke: > 0,5 mm, max. Durchbruchzeit: 4 Stunden
- Handschuhe aus Nitrilkautschuk / Nitrillatex – NBR, empfohlene Materialstärke: > 0,35 mm
- Handschuhe aus Fluorkautschuk (Viton) – FKM, empfohlene Materialstärke: > 0,4 mm
- Permeationszeit / Durchbruchzeit: > 8 Stunden (EN 374)

Die genaue Durchbruchzeit ist beim Schutzhandschuhhersteller zu erfahren und einzuhalten. Schutzhandschuhe sollten bei ersten Abnutzungserscheinungen ersetzt werden.

7. INSTANDHALTUNG / REINIGUNG

7.1. Instandhaltungs- / Reinigungsarbeiten

Bei sämtlichen Instandhaltungs- und Reinigungsarbeiten ist der Netzstecker zu ziehen.

7.2. Prüfung (DGUV-Information 209-088 — Punkt 5 / bisher BGR 180)

Das IBS-Teilereinigungsgerät ist nach Bedarf, jedoch mindestens einmal jährlich, durch eine befähigte Person auf arbeitssicheren Zustand zu prüfen.

8. ERSATZTEILLISTE UND ZUBEHÖRLISTE

ANLAGE

Konformitätserklärung Typ BK-50



Beschreibung	M	MD	M-500	F	F2	G-50-I	G-50-W	K	KP	BK-50	L	A
IBS-Auffangwanne	2120022	2120022	2120022		2120021	2120021	2120021	2120023	2120023	2120024	2120022	
IBS-Nachrüstsatz K-50								2222063	2222063			
IBS-Korbssystem Typ L											2222067	
IBS-Reinigungsinsel — feine Borsten 0,3 mm, Borsten Ø/L: 35/50 mm	2222008	2222008	2222008	2222008	2222008	2222008	2222008	2222008	2222008	2222008	2222008	
IBS-Reinigungsinsel — grobe Borsten 0,5 mm, Borsten Ø/L: 35/50 mm	2222009	2222009	2222009	2222009	2222009	2222009	2222009	2222009	2222009	2222009	2222009	
IBS-Reinigungsinsel, breit — grobe Borsten 0,5 mm, Borsten Ø/L: 50/50 mm	2222010	2222010	2222010	2222010	2222010	2222010	2222010	2222010	2222010	2222010	2222010	
IBS-Reinigungsinsel, lang — grobe Borsten 0,5 mm, Borsten Ø/L: 35/80 mm	2222011	2222011	2222011	2222011	2222011	2222011	2222011	2222011	2222011	2222011	2222011	
IBS-Reinigungsinsel, breit — Naturhaar, Borsten Ø/L: 50/50 mm	2222050	2222050	2222050	2222050	2222050	2222050	2222050	2222050	2222050	2222050	2222050	
IBS-Reinigungsinsel, Standard — Naturhaar, Borsten Ø/L: 35/50 mm	2222002	2222002	2222002	2222002	2222002	2222002	2222002	2222002	2222002	2222002	2222002	
IBS-Reinigungsinsel, klein — feine Borsten, 0,3 mm Borsten Ø/L: 20/50 mm	2222003	2222003	2222003	2222003	2222003	2222003	2222003	2222003	2222003	2222003	2222003	
IBS-Reinigungsinsel, klein — grobe Borsten, 0,5 mm Borsten Ø/L: 35/50 mm	2222091	2222091	2222091	2222091	2222091	2222091	2222091	2222091	2222091	2222091	2222091	
IBS-Reinigungsinsel mit Drehgewinde, Borsten L/Ø: 55/35 mm												2222051
IBS-Schutzhandschuhe — 5er-Pack Größe L	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093
IBS-Schutzhandschuhe — 5er-Pack Größe XL	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073
IBS-Schutzhandschuhe — 5er-Pack Größe XXL	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081
IBS-Absauganlage	2120013		2120013					2120017			2120029	
IBS-Spezialpumpe, mit Fußschalter	2222056	2222056	2222056			2222089	2222089	2222057	2222057	2222080	2222082	
IBS-Spezialpumpe, mit Fußschalter — Druckluft	2222064	2222064	2222064					2222065				
Spritzschutzblech	2222066		2222066									
Auflagerost (Lochblech)	2221000	2221000	2221000	2222018	2222021		2222019	2222017	2222017	2222019		
Auflagerost (Lamellenrost)	2222060	2222060	2222060	2222062	2222016	2222016		2222061	2222061			2222020
Ausblasgitter mit Luftanschluss											2222014	
Fußschalter mit Haube	2222022	2222022	2222022			2222022	2222022	2222022	2222022	2222022	2222022	
Fußschalter ohne Haube				2222024	2222024							
Rad, 1 Stück				2222026	2222026							
Lenkrollen mit Euro-Stopp												2222027
Ein/Aus-Mechanik												2222028
IBS-Rücklaufschlauch	2221012	2221012	2221012	2221012	2221012	2221012	2221012			2221012	2221012	
Rücklaufanschluss, ¾"				2222033	2222033	2222033				2222033		
Fassanschluss, 2"	2222036	2222036	2222036			2222036	2222036			2222036		
IBS-Pinselschlauch (Preis pro 1,0 m)	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059
Gasdruckfeder 110N, benötigte Menge: 2 Stück		15888894										

EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

gemäß Anhang II A der EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG

Hiermit erklären wir, dass das Teilereinigungsgerät

Geräte-Typ	BK-50
Artikel-Nr.	2120016
Seriennummer	BK054600 – BK055099

folgenden einschlägigen Bestimmungen entspricht:

EG Richtlinien

EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG:2006-06

Angewendete harmonisierte Normen:

EN ISO 12100:2010

Sicherheit von Maschinen – Allgemeine Gestaltungsleitsätze – Risikobeurteilung und Risikominderung

EN 12921-1:2005+A1:2010

Maschinen zur Oberflächenreinigung und -vorbehandlung von industriellen Produkten mittels Flüssigkeiten oder Dampfphasen – Teil 1: Allgemeine Sicherheitsanforderungen

EN 12921-3:2005+A1:2008

Maschinen zur Oberflächenreinigung und -vorbehandlung von industriellen Produkten mittels Flüssigkeiten oder Dampfphasen – Teil 3: Sicherheit von Anlagen, in denen brennbare Flüssigkeiten verwendet werden

EN ISO 13854:2019

Sicherheit von Maschinen;

EN 60204-1:2018

Mindestabstände zur Vermeidung des Quetschens von Körperteilen

Sicherheit von Maschinen; Elektrische Ausrüstung von Maschinen Teil 1: Allgemeine Anforderungen

EN ISO 11200:2014+A1:2020

Geräuschabstrahlung von Maschinen und Geräten

Angewendete technische Spezifikationen:

DGUV-Information
209-088:2017-08

Reinigen von Werkstücken mit Reinigungsflüssigkeiten (Punkt 3.1.4. sowie Punkt 5)

Bevollmächtigt zum Zusammenstellen der technischen Unterlagen:

Herr Torsten Bodtländer, IBS Scherer GmbH, Gewerbegebiet, 55599 Gau-Bickelheim



12.01.2024

Datum

Dipl.-Ing. Axel Scherer (Geschäftsführer)

Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Maschinen verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

IBS Scherer GmbH
Gewerbegebiet
D-55599 Gau-Bickelheim
Deutschland / Germany

Tel.: +49 (0) 6701-93 83 -0
Fax: +49 (0) 6701-93 83 -33
E-Mail: info@ibs-scherer.de
www.ibs-scherer.de

Geschäftsführer:
Axel Scherer, Dipl.-Ing.
Registergericht Mainz
HRB 32454



**Překlad původního návodu
k používání
IBS-Mycí stůl Typ BK-50**



Všechna zařízení jsou zkontrolována a certifikována!



OBSAH

CZ

1. Údaje o zařízení / Technická data .. 15

2. Použití .. 15

2.1. Přípustné čisticí prostředky

2.2. Schválené čisticí prostředky s technickou ventilací (odsávací systém)

2.3. Neschválené čisticí prostředky

2.4. Poznámky

3. Popis funkce .. 16

3.1. Popis funkce stroje

3.2. Bezpečnostní upozornění

4. Přeprava .. 16

4.1. Manipulace

4.2. Pomocné prostředky při přepravě

4.2.1. Přeprava pomocí jeřábu

4.2.2. Přeprava pomocí vysokozdvizného vozíku s vidlicemi

5. Instalace / Uvedení do provozu .. 17

5.1. Upevnění / stabilita

5.2. Požadavky na místo

5.3. Přípustné okolní podmínky

5.4. Zamezení elektrostatických výbojů

5.5. Přídavná zařízení

5.5.1. IBS-Záchytná vana (viz 8. Seznam příslušenství)

5.5.2. IBS-Odsávací zařízení (viz 8. Seznam příslušenství)

5.6. Likvidace

5.7. Preventivní opatření provozovatele

6. Pokyny k provozu stroje .. 18

6.1. Popis ovládacích zařízení

6.2. Seřizování resp. nastavení

6.2.1. Montáž zařízení dílů

6.2.2. Montáž IBS-Speciálního čerpadla

6.2.3. Provoz

6.2.4. Výměna kapaliny

6.3. Identifikace / Odstranění poruchy

6.4. Poznámky k osobním ochranným prostředkům

7. Technická údržba / Čištění .. 20

7.1. Údržbové / Čisticí práce

7.2. Zkouška (DGUV-Infomace 209-088-položka 5 / dříve BGR 180)

8. Seznam náhradních dílů a seznam příslušenství .. 20

Příloha .. 20

ES-PROHLÁŠENÍ O SHODĚ Typ BK-50

1. ÚDAJE O ZAŘÍZENÍ / TECHNICKÁ DATA

Rozměry a charakteristické údaje	Typ BK-50
Vnější rozměry přístroje:	
Délka:	656 mm
Šířka:	475 mm
Výška:	1.005 mm
Pracovní plocha (vnitřní rozměry):	646 x 465 mm
Pracovní výška:	820 mm
Hmotnost bez sudu:	15 kg
Hmotnost se sudem (naplněný):	65 kg
Nosnost:	50 kg
Objem náplně:	50 l
Emisní hodnota hluku na pracovišti:	< 70 dB (A)
Typová třída (podle EN 12921-3):	A1

Elektrické připojení	
Síťové napětí:	1/N/PE 230 V ~
Frekvence:	50 Hz
Příkon:	0,8 A
Max. předjistič:	6 A

2. POUŽITÍ

IBS-Mycí stůl byl zkonstruován k čištění olejem a mazivem znečištěných kovových dílů (např. částí strojů, motorů a krytů) pomocí IBS čistících kapalin.

2.1. Přípustné čistící prostředky

- IBS-Čistící kapalina typu EL/Extra
- IBS-Čistící kapalina typu RF
- IBS-Čistící kapalina typu Purgasol
- IBS-Čistící kapalina typu Securool
- IBS-Čistící kapalina typu 100 Plus

2.2. Schválené čistící prostředky s technickou ventilací (odsávací systém)

- IBS-Čistící kapalina typu Quick

UPOZORNĚNÍ



Pokud používáte čistící prostředky jiných výrobců, je třeba dodržovat informace a bezpečnostní pokyny výrobce.

S ohledem na něj odsouhlaste použití s IBS Scherer GmbH. Dodatečně respektujte upozornění v 2.3!

Rozšířená 3letá záruka se poskytuje pouze při používání IBS-Speciálních kapalin.

2.3. Neschválené čisticí prostředky



- Halogenové čisticí prostředky
- Hořlavé a snadno hořlavé čisticí prostředky s bodem vzplanutí < 60 °C, s výjimkou čisticích prostředků s bodem vzplanutí > 40 °C s technickou ventilací (odsávací systém)

2.4. Poznámky



- Je nezbytné dodržovat pokyny pro zařízení pro čištění obrobků čisticími prostředky (např. DGUV-Informace 209-088, dříve BGR 180)! Totéž platí pro požadavky zákona o vodních zdrojích (WHG), vyhlášky o systémech pro nakládání s látkami ohrožujícími vodu (AwSV) a letáku M043-Cold Cleaner (dříve BGI 880).

3. POPIS FUNKCE

3.1. Popis funkce stroje

- IBS-Čerpadlo čerpá čisticí kapalinu přes hadici k IBS čisticímu štětci. Čištěný předmět leží na roštu a pomocí štětce a čisticí kapaliny se čistí.
- Znečištěný čisticí prostředek teče zpět do sudu. Částice nečistot se usadí na dně sudu. Při zhoršující se účinnosti čištění je nutné čisticí kapalinu vyměnit za sud s novou IBS-Čisticí kapalinou.
- Staré zboží bude odebráno společností IBS Scherer a recyklováno, za předpokladu, dodržení zákazu míchání nebezpečných látek.

3.2. Bezpečnostní upozornění

- Viz kapitola 6

4. PŘEPRAVA

4.1. Manipulace

- Přístroj přepravujte opatrně až na místo instalace u zákazníka, aby se zabránilo poškození.
- Přístroj na paletě zajistěte proti posunutí.
- Při přepravě sudu respektujte bezpečnostní list čisticí kapaliny.

4.2. Pomocné prostředky při přepravě

4.2.1. Přeprava pomocí jeřábu

- Lano jeřábu upevněte na paletě a opatrně přístroj zvedněte. Dávejte pozor na těžiště. Přístroj se může naklonit!

UPOZORNĚNÍ Jeřáb musí být konstruován pro nosnost min. 200 kg.

4.2.2. Přeprava pomocí vysokozdvizného vozíku s vidlicemi

- Vysokozdvizným vozíkem zajedte mezi podélné nosníky dřevěné palety.
- Nadzvedněte zařízení a přepravte ho.

5. INSTALACE / UVEDENÍ DO PROVOZU

5.1. Upevnění / stabilita

Musí se zajistit vodorovné a stabilní umístění přístroje na podlaze odolné vůči rozpouštěcím látkám.

5.2. Požadavky na místo

Přístroj může stát u zdi. Před přístrojem by měl zůstat volný prostor cca 2 m.

5.3. Přípustné okolní podmínky

Přístroj pracuje bezporuchově při teplotách od -15 °C do +40 °C.

Při použití speciálního čističe IBS Quick nesmí okolní teplota překročit +38 °C.

Do nebezpečné oblasti systému neumísťujte žádné horké předměty.

5.4. Zamezení elektrostatických výbojů

Podle nařízení smí místní instalaci provádět pouze kvalifikovaný elektrikář.

Elektrickou rozvodnou síť je nutné instalovat a realizovat v souladu s předpisy a údaji (technickými údaji) v návodu na obsluhu.

Z funkčních důvodů je zařízení vybaveno ochranným vodičem (Schuko zástrčka). Ochranný vodič končí na plechovém obalu motoru čerpadla. Proto není vodivé spojení s ochranným vodičem konektoru mimo kryt motoru. Z hlediska ochrany proti dotyku čistící zařízení splňuje požadavky na třídu ochrany II.

5.5. Přídavná zařízení

5.5.1. IBS-Záchytná vana (viz 8. Seznam příslušenství)

Pro šetrné a bezpečné vstřebávání látek ohrožených vodou v souladu s požadavky zákona o vodních zdrojích (WHG).

Záchytné vany IBS jsou vyráběny v souladu s pokyny pro požadavky na ocelové vany (StawaR) a jsou označeny značkou shody (Ü-značka).

5.5.2. IBS-Odsávací zařízení (viz 8. Seznam příslušenství)

5.6. Likvidace

- Přístroj je vyroben převážně z oceli (kromě elektrického příslušenství) a je nutné zlikvidovat ho v souladu s platnými místními předpisy na ochranu životního prostředí.
- Kontaminované části (např. hadice, čistící štětce, čistící hadry atd.) je nutné zlikvidovat v souladu s platnými předpisy na ochranu životního prostředí.
- V případě dotazů se prosím obraťte na IBS Scherer GmbH.
- Znečištěná IBS kapalina (stará) bude odebrána společností IBS Scherer a recyklována, za předpokladu, že byl dodržen zákaz míchání nebezpečných látek.
- Pokud používáte čistící prostředky jiných výrobců, je třeba dodržovat informace a bezpečnostní pokyny výrobce.

5.7. Preventivní opatření provozovatele

IBS-Mycí stoly odpovídají typové třídě A 1 (EN 12921-3; 3.15.1).



Nebezpečí!

V souladu s provozními případy (např. geometrie a povrch čistěné součásti, intenzita čištění) je nutné definovat rizikovou oblast. Při běžném procesu čištění doporučuje IBS rizikovou oblast 2 m kolem přístroje.

Riziková oblast vyplývající z posouzení nebezpečí:

- Je nutné ji označit jako oblast s nebezpečím ohně
- Je nutné ji udržovat volnou, bez předmětů, aby byl kdykoliv možný neomezený přístup
- Musí být vybavená účinnou přirozenou ventilací
- V rizikové oblasti se nesmí kouřit
- Nesmí se zde vyskytovat žádný otevřený oheň nebo jiné zápalné zdroje
- Při manipulaci s čistícími prostředky, oleji a mazivy dbejte na čistotu
- Instruktaž personálu obsluhy a údržby
- Umístění návodu k obsluze a provozních pokynů na přístroj

6. POKYNY K PROVOZU STROJE

6.1. Popis ovládacích zařízení

Přístroj se zapíná bezpečnostním nožním spínačem.

6.2. Seřizování resp. nastavení

6.2.1. Montáž zařízení dílů

- Odstraňte obal.
- Dva podstavce (1) zasuňte do kulatých ochranných trubek (2) (nacházejí se přímo pod vanou).
- Upevněte dvě příčné výztuhy (3) pomocí přiložených šroubů k podstavci.
- U 50 litrového sudu odšroubujte závit a uschovejte je na bezpečném místě pro opětovné použití při následující výměně sudu.



6.2.2. Montáž IBS-Speciálního čerpadla

- Vložte čerpadlo (4) do sudu (5) a umístěte sestavené zařízení na sud (5).
- Přišroubujte přiloženou odtokovou hadici do ¾ palcového otvoru 50 litrového sudu.
- Nasuňte odtokovou hadici (6) do odtokového vývodu.
- Připojte horní konec odtokové hadice (6) k odtokovému vývodu (8) na vaně.
- Připojte odtokovou hadici k odtokovým vývodům pomocí dvou přiložených svorek.
- Hadici štětce (9) vedte skrz kulatý otvor zadní stěny vany (10) a nasadte čistící štětec.
- Před přístroj položte bezpečnostní nožní spínač (7).
- Zástrčku zasuňte do zásuvky 230 V.
- Proveďte kontrolu funkčnosti: Stisknutím nožního spínače se musí čerpat čistící kapalina.

6.2.3. Provoz

- Čistěný díl položte na rošt.
- Přístroj zapněte stisknutím nožního spínače.
- Obráběný díl vyčistěte štětcem.
- Vypněte čerpadlo uvolněním nožního spínače.

6.2.4 Výměna kapaliny

- Uvolněte hadici ke štětci na čerpadle.
- Vyměňte odtokovou hadici ze sudu.
- Vypněte čerpadlo.
- Vytáhněte záchytnou vanu (volitelné) pod IBS-Mycím stolem.
- Vyměňte čerpadlo ze sudu a uzavřete 2" otvor.
- Vyměňte sud a zasuňte záchytnou vanu zpět pod IBS-Mycí stůl.
- Instalace IBS-Speciálního čerpadla (viz. bod 6.2.2.).

UPOZORNĚNÍ

Vyplňte prosím záruční kartu (formulář) na www.ibs-scherer.cz.

6.3. Identifikace / Odstranění poruchy

Porucha	Příčina	Náprava
Čerpadlo nepracuje	Není napětí	Zkontrolujte, zda je síťová zástrčka zastrčená
	Čerpadlo je poškozené	Vyměňte čerpadlo
Čerpadlo nečerpá	Stav hladiny kapaliny v sudu je příliš nízký	Zkontrolujte stav hladiny kapaliny, popř. požádejte u IBS Scherer o výměnu sudu
	Čerpadlo je poškozené	Vyměňte čerpadlo

Pokud uvedená opatření nejsou úspěšná, obraťte se na tel. +420 494 947 700 nebo napište e-mail na adresu info@ibs-scherer.cz.

6.4. Poznámky k osobním ochranným prostředkům

Při manipulaci s čistícími prostředky se musí používat ochranný oděv v souladu s bezpečnostním listem použitého průmyslového čističe. Pro všechny IBS-Čistící kapaliny platí:

Je nutné používat ochranné rukavice odolné vůči rozpouštěcím látkám, ochranné brýle a zástěru.

Materiál ochranných rukavic:

- Ochranné rukavice z polychloroprenu – CR, doporučená síla materiálu: > 0,5 mm, max. doba proniknutí: 4 hodiny
- Ochranné rukavice z nitrilového kaučuku / nitrilového latexu – NBR, doporučená síla materiálu: > 0,35 mm
- Ochranné rukavice z fluorového elastomeru (Viton) – FKM, doporučená síla materiálu: > 0.4 mm
- Doba propustnosti / doba proniknutí: > 8 hodin (EN 374)

Přesnou dobu proniknutí zjistíte u výrobce ochranných rukavic a je nutné ji dodržovat. Ochranné rukavice je nutné při prvních známkách opotřebení vyměnit.

7. TECHNICKÁ ÚDRŽBA / ČIŠTĚNÍ

7.1. Údržbové / Čistící práce

Při veškerých údržbových a čistících pracích je nutné odpojit síťovou zástrčku.

7.2. Zkouška (DGV-Infomace 209-088-položka 5 / dříve BGR 180)

IBS-Mycí stůl musí být dle potřeby, nejméně však jednou ročně, zkontrolován kvalifikovanou osobou z hlediska bezpečných pracovních podmínek.

8. SEZNAM NÁHRADNÍCH DÍLŮ A SEZNAM PŘÍSLUŠENSTVÍ

PŘÍLOHA

ES-PROHLÁŠENÍ O SHODĚ Typ BK-50



Popis	M	MD	M-500	F	F2	G-50-I	G-50-W	K	KP	BK-50	L	A
IBS-Záchytná vana	2120022	2120022	2120022		2120021	2120021	2120021	2120023	2120023	2120024	2120022	
IBS-Podslavec pro K-50								2222063	2222063			
IBS-Koš typu L											2222067	
Průtokový štětec, jemné štětiny 0,3 mm, štětiny Ø/d: 35/50 mm	2222008	2222008	2222008	2222008	2222008	2222008	2222008	2222008	2222008	2222008	2222008	
Průtokový štětec, hrubé štětiny 0,5 mm, štětiny Ø/d: 35/50 mm	2222009	2222009	2222009	2222009	2222009	2222009	2222009	2222009	2222009	2222009	2222009	
Průtokový štětec, široký — hrubé štětiny 0,5 mm, štětiny Ø/d: 50/50 mm	2222010	2222010	2222010	2222010	2222010	2222010	2222010	2222010	2222010	2222010	2222010	
Průtokový štětec, dlouhý — hrubé štětiny 0,5 mm, štětiny Ø/d: 35/80 mm	2222011	2222011	2222011	2222011	2222011	2222011	2222011	2222011	2222011	2222011	2222011	
Průtokový štětec, široký — přírodní vlas, štětiny Ø/d: 50/50 mm	2222050	2222050	2222050	2222050	2222050	2222050	2222050	2222050	2222050	2222050	2222050	
Průtokový štětec, standard — přírodní vlas, štětiny Ø/d: 35/50 mm	2222002	2222002	2222002	2222002	2222002	2222002	2222002	2222002	2222002	2222002	2222002	
Průtokový štětec, malý — jemné štětiny 0,3 mm, štětiny Ø/d: 20/50 mm	2222003	2222003	2222003	2222003	2222003	2222003	2222003	2222003	2222003	2222003	2222003	
Průtokový štětec, malý — hrubé štětiny 0,5 mm, štětiny Ø/d: 35/50 mm	2222091	2222091	2222091	2222091	2222091	2222091	2222091	2222091	2222091	2222091	2222091	
Štětec s otočným závitem, štětiny d/Ø: 55/35 mm												2222051
IBS-Ochranné rukavice 5 ks vel. L	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093	
IBS-Ochranné rukavice 5 ks vel. XL	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073	
IBS-Ochranné rukavice 5 ks vel. XXL	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081	
IBS-Odsávací zařízení	2120013		2120013					2120017			2120029	
IBS-Speciální čerpadlo s nožním spínačem	2222056	2222056	2222056			2222089	2222089	2222057	2222057	2222080	2222082	
IBS-Speciální čerpadlo s nožním spínačem — s tlakový vzduch	2222064	2222064	2222064					2222065				
Protistříkova stěna	2222066		2222066									
Vkládací rošt (dřevěný plech)	2221000	2221000	2221000	2222018	2222021		2222019	2222017	2222017	2222019		
Vkládací rošt (lamelový rošt)	2222060	2222060	2222060	2222062	2222016	2222016		2222061	2222061		2222020	
Výfuková mřížka s přípojkou vzduchu											2222014	
Nožní spínač s krytem	2222022	2222022	2222022			2222022	2222022	2222022	2222022	2222022	2222022	
Nožní spínač bez krytu				2222024	2222024							
Kolečko, 1 ks				2222026	2222026							
Řídící kolečka s brzdou												2222027
Mechanické zapnutí/vypnutí												2222028
IBS-Odpadní odtoková hadice	2221012	2221012	2221012	2221012	2221012	2221012	2221012			2221012	2221012	
Odtoková hadice, ¾"												
Hliníková těsnící objímka, 2"	2222036	2222036	2222036		2222033	2222033	2222036			2222033		
IBS-Hadice ke štětcí (cena za 1,0 m)	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059	
Plynová pružina 110 N, potřebné množství: 2 kusy		15888894										

ES-PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

Podle dodatku II A Směrnice ES o strojích 2006/42/ES (MaschR)

Tímto prohlašujeme, že přístroj na čištění dílů

Typ přístroje	BK-50
Č. výrobku	2120016
Pořadové číslo	BK054600 – BK055099

odpovídá následujícím příslušným ustanovení předpisů:

ES Směrnice

ES-Směrnice o strojích 2006/42/ES:2006-06

Aplikované harmonizované normy:

EN ISO 12100:2010

Bezpečnost strojních zařízení – Všeobecné základní principy vytváření – Zhodnocení rizika a omezení rizika

EN 12921-1:2005+A1:2010

Stroje pro povrchové čištění a předběžnou úpravu průmyslových produktů pomocí kapalin nebo parních fází – část 1: Všeobecné bezpečnostní požadavky (německé znění EN 12921-1:2005)

EN 12921-3:2005+A1:2008

Stroje pro povrchové čištění a předběžnou úpravu průmyslových produktů pomocí kapalin nebo parních fází – část 3: Bezpečnost zařízení, v nichž se používají hořlavé kapaliny (německé znění EN 12921-3:2005)

EN ISO 13854:2019

Bezpečnost strojů;
Minimální odstupy pro vyloučení přímáčknutí dílů těles

EN 60204-1:2018

Bezpečnost strojů;
Elektrické vybavení strojů část 1: Všeobecné požadavky část 1: Všeobecné požadavky

EN ISO 11200:2014+A1:2020

Emise šumů strojů a přístrojů

Aplikované technické specifikace:

Informace DGVV
209-088:2017-08

Čištění součástek čistícími kapalinami (bod 3.1.4. a bod 5)

Pověřený k shrnutí technických údajů:

Pan Torsten Bodtländer, IBS Scherer GmbH, Gewerbegebiet, 55599 Gau-Bickelheim



12.01.2024

Datum

Dipl.-Ing. Axel Scherer (jednatel)

Toto prohlášení ztrácí svoji platnost v případě změny strojů, které s námi nebudou odsouhlaseny.

IBS Scherer GmbH
Gewerbegebiet
D-55599 Gau-Bickelheim
Deutschland / Germany

Tel.: +49 (0) 6701-93 83 -0
Fax: +49 (0) 6701-93 83 -33
E-Mail: info@ibs-scherer.cz
www.ibs-scherer.cz

Ředitel podniku:
Axel Scherer, Dipl.-Ing.
Obvodní soud: Mainz DE
Obchodní reg. číslo.: 32454



**Oryginalna instrukcja obsługi
Urządzenie do czyszczenia części
IBS typ BK-50**



Wszystkie urządzenia zostały przetestowane i mają certyfikaty!



SPIS TREŚCI

1. Informacje o maszynie / dane techniczne 25

2. Zastosowanie 25

2.1. Dozwolone środki czyszczące

2.2. Dozwolone środki czyszczące w przypadku korzystania z wentylacji technicznej (instalacji odsysającej)

2.3. Niedozwolone środki czyszczące

2.4. Normy

3. Sposób działania 26

3.1. Opis funkcji maszyny

3.2. Wskazówki bezpieczeństwa

4. Transport 26

4.1. Postępowanie

4.2. Pomocnicze środki transportowe

4.2.1. Transport przy użyciu dźwigu

4.2.2. Transport przy użyciu wózka widłowego

5. Instalacja / uruchomienie 27

5.1. Mocowanie / stabilność

5.2. Przestrzeń potrzebna do zainstalowania

5.3. Dozwolone warunki otoczenia

5.4. Unikanie ładunków elektrostatycznych

5.5. Urządzenia dodatkowe

5.5.1. Wanna zbiorcza IBS (patrz 8. Lista wyposażenia dodatkowego)

5.5.2. Instalacja odsysająca IBS (patrz 8. Lista wyposażenia dodatkowego)

5.6. Utylizacja

5.7. Środki zapobiegawcze podejmowane przez użytkowników

6. Wskazówki dotyczące eksploatacji maszyny 28

6.1. Opis urządzeń obsługi

6.2. Prace nastawcze

6.2.1. Montaż urządzenia do czyszczenia części

6.2.2. Montaż specjalnej pompy-IBS

6.2.3. Eksploatacja

6.2.4. Wymiana beczki

6.3. Rozpoznawanie i usuwanie awarii

6.4. Wskazówki dotyczące sprzętu ochrony osobistej

7. Konserwacja / czyszczenie 30

7.1. Czynności konserwacyjne i pielęgnacyjne

7.2. Sprawdzenie (informacje DGUV 209-088 - punkt 5 / wcześniej BGR 180)

8. Lista części zamiennych i wyposażenia dodatkowego.. . . . 30

Dodatek 30

DEKLARACJA ZGODNOŚCI Z PRZEPISAMI UE Typ BK-50

1. INFORMACJE O MASZYNIE / DANE TECHNICZNE

Wymiary i parametry	Typ BK-50
Wymiary zewnętrzne urządzenia:	
Długość:	656 mm
Szerokość:	475 mm
Wysokość:	1.005 mm
Powierzchnia robocza (wymiary wewnętrzne):	646 x 465 mm
Wysokość robocza:	820 mm
Masa bez beczki:	15 kg
Masa z beczką (napelnioną):	65 kg
Udźwig:	50 kg
Pojemność:	50 l
Mierzony na stanowisku pracy emitowany hałas:	< 70 dB (A)
Klasa typu (wg EN 12921-3):	A1

Podłączenie elektryczne	
Napięcie sieciowe:	1/N/PE 230 V ~
Częstotliwość:	50 Hz
Pobór mocy:	0,8 A
Maks. zabezpieczenie wstępne:	6 A

2. ZASTOSOWANIE

Urządzenie do czyszczenia części IBS zostało skonstruowane do czyszczenia elementów metalowych (np. części maszyn, silników i obudów) zabrudzonych olejem i smarem.

2.1. Dozwolone środki czyszczące

- Specjalny preparat czyszczący IBS typ EL/Extra
- Specjalny preparat czyszczący IBS typ RF
- Specjalny preparat czyszczący IBS typ Purgasol
- Specjalny preparat czyszczący IBS typ Securool
- Specjalny preparat czyszczący IBS typ 100 Plus

2.2. Dozwolone środki czyszczące w przypadku korzystania z wentylacji technicznej (instalacji odsysającej)

- Specjalny preparat czyszczący IBS typ Quick

WSKAZÓWKA



W przypadku stosowania środków czyszczących innych producentów należy przestrzegać informacji o produkcie i karty charakterystyki WE. Ich użycie należy konsultować z IBS Scherer GmbH. Dodatkowo proszę stosować się do wskazówek podanych w punkcie 2.3! Rozszerzona gwarancja na 3 lata jest przyznawana tylko w przypadku stosowania specjalnych preparatów czyszczących marki IBS.

2.3. Niedozwolone środki czyszczące

PL



- Halogenowane środki czyszczące
- Palne i łatwopalne środki czyszczące o temperaturze zapłonu < 60°C z wyjątkiem środków czyszczących o temperaturze zapłonu > 40°C z wentylacją techniczną (system wyciągowy)

2.4. Normy



- Należy bezwzględnie przestrzegać wytycznych dotyczących urządzeń do mycia części środkami czyszczącymi (m.in. Informacje DGVV 209-088, dawniej BGR 180)! To samo dotyczy wymagań Ustawy o zasobach wodnych (WHG), rozporządzenia w sprawie systemów postępowania z substancjami niebezpiecznymi w wodzie (AwSV) i załącznika M043 - Preparaty do mycia na zimno (dawniej BGI 880).

3. SPOSÓB DZIAŁANIA

3.1. Opis funkcji maszyny

- Pompa IBS tłoczy płyn czyszczący przewodem elastycznym do pędzla czyszczącego IBS. Przeznaczony do czyszczenia przedmiot leży na kratce i jest czyszczony płynem czyszczącym.
- Brudny środek czyszczący spływa z powrotem do beczki. Na dnie beczki osadzają się drobiny brudu. Gdy skuteczność czyszczenia zaczyna słabnąć, należy wymienić środek czyszczący na beczkę nowego specjalnego preparatu IBS.
- Zużyte płyny mogą zostać odebrane przez IBS Scherer i poddane recyklingowi, jeśli zostanie przestrzegana zasada mieszania.

3.2. Wskazówki bezpieczeństwa

- patrz rozdział 6

4. TRANSPORT

4.1. Postępowanie

- Urządzenie należy ostrożnie przetransportować na miejsce instalacji u klienta, aby zapobiec uszkodzeniu.
- Urządzenie na palecie zabezpiecza się przed przesunięciem.
- Podczas transportu beczki należy przestrzegać zapisów karty charakterystyki rozpuszczalnika.

4.2. Pomocnicze środki transportowe

4.2.1. Transport przy użyciu dźwigu

- Liny dźwigowe mocuje się do palety i ostrożnie unosi urządzenie. Należy uwzględnić punkt ciężkości. Urządzenie może się przewrócić!

UWAGA: Udział dźwigu musi wynosić min. 200 kg.

4.2.2. Transport przy użyciu wózka widłowego

- Widły wózka wprowadza się między podłużnice drewnianej palety.
- Po uniesieniu jednostki można ją przetransportować.

5. INSTALACJA / URUCHOMIENIE

5.1. Mocowanie / stabilność

Należy zagwarantować poziome i stabilne ustawienie urządzenia na podłożu odpornym na działanie rozpuszczalników.

5.2. Przestrzeń potrzebna do zainstalowania

Urządzenie może stać przy ścianie. Przed urządzeniem należy pozostawić wolną przestrzeń ok. 2 m.

5.3. Dozwolone warunki otoczenia

Urządzenie pracuje bezawaryjnie w temperaturach od -15°C do +40°C.

Podczas korzystania z IBS-Specjalnego środka czyszczącego typ Quick temperatura otoczenia nie może przekraczać +38°C.

Nie należy umieszczać gorących przedmiotów w strefie niebezpiecznej urządzenia.

5.4. Unikanie ładunków elektrostatycznych

Zgodnie z przepisami lokalną instalację może wykonać tylko wykwalifikowany elektryk.

Przewód zasilania elektrycznego należy zainstalować zgodnie z przepisami i informacjami (Dane techniczne) zawartymi w instrukcji obsługi.

Ze względów funkcjonalnych urządzenie jest wyposażone w złącze przewodu ochronnego (wtyczka Schuko). Przewód ochronny kończy się na obudowie silnika pompy. Dlatego nie ma przewodzącego połączenia z przewodem ochronnym złącza na zewnątrz obudowy silnika. Z punktu widzenia ochrony dotykowej urządzenie czyszczące spełnia wymagania dla klasy ochronnej II.

5.5. Urządzenia dodatkowe

5.5.1. Wanna zbiorcza IBS (patrz 8. Lista wyposażenia dodatkowego)

Dla przyjaznego dla środowiska i bezpiecznego zbierania substancji niebezpiecznych dla wody zgodnie z wymogami ustawy o zasobach wodnych (WHG).

Wanny ociekowe IBS są produkowane zgodnie z niemieckimi wymaganiami dotyczącymi stalowych ociekaczy (StawaR) i oznaczone są znakiem zgodności (znak Ü).

5.5.2. Instalacja odsysająca IBS (patrz 8. Lista wyposażenia dodatkowego)

5.6. Utylizacja

- Urządzenie jest wykonane głównie ze stali (poza wyposażeniem elektrycznym) i podlega utylizacji zgodnie z obowiązującymi lokalnymi przepisami dot. ochrony środowiska.
- Części skażone (np. przewody elastyczne, pędzle czyszczące, ścierki itd.) podlegają utylizacji zgodnie z obowiązującymi przepisami dot. ochrony środowiska.
- W razie pytań należy zwrócić się do IBS Scherer GmbH.
- Zanieczyszczony płyn czyszczący-IBS może zostanie odebrany przez IBS Scherer i poddany recyklingowi, jeśli spełnione zostaną wymagania mieszania.
- Jeśli używane są środki czyszczące innych producentów, należy przestrzegać informacji i instrukcji bezpieczeństwa producenta.

5.7. Środki zapobiegawcze podejmowane przez użytkowników

Urządzenie do czyszczenia części IBS odpowiada klasie typu A 1 (EN 12921-3; 3.15.1).



Należy zdefiniować obszar niebezpieczny zgodnie z uwarunkowaniami eksploatacyjnymi (np. geometrią i powierzchnią czyszczonych części, intensywnością czyszczenia). Przy zwykłych metodach czyszczenia IBS zaleca wyznaczenie obszaru niebezpieczeństwa 1 m wokół urządzenia.

Niebezpieczeństwo!

Obszar niebezpieczeństwa wynikający z oceny zagrożenia:

- należy oznakować jako obszar zagrożony pożarem
- należy oczyścić z przedmiotów, umożliwiając w każdej swobodny dostęp do urządzenia
- musi być wyposażony w skuteczną naturalną wentylację
- w obszarze niebezpieczeństwa nie wolno palić papierosów
- w obszarze niebezpieczeństwa nie korzystać z otwartego płomienia ani innych źródeł zapłonu
- zwracać uwagę na czystość podczas obchodzenia się ze środkami czyszczącymi, olejami i smarami
- właściwie poinstruować operatorów i konserwatorów
- umieścić instrukcję obsługi przy urządzeniu

6. WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE EKSPLOATACJI MASZYNY

6.1. Opis urządzeń obsługi

Urządzenie włącza się nożnym włącznikiem bezpieczeństwa.

6.2. Prace nastawcze

6.2.1. Montaż urządzenia do czyszczenia części

- Usunąć opakowanie.
- Dwa stojaki (1) wetknąć w tuleje rurowe okrągłe (2) (znajdują się tuż pod wanną).
- Załączonymi śrubami przymocować dwie podpory wzdlużne (3) do stojaków.
- Usunąć zakrętki z górnej części 50-litrowej beczki (5) i przechować je w bezpiecznym miejscu w celu zakręcenia beczki po zanieczyszczeniu płynu i transportu beczki do utylizacji.



6.2.2. Montaż specjalnej pompy-IBS

- Włożyć pompę (4) do beczki (5) i umieścić zmontowane urządzenie nad beczką (5).
- Wkręcić dołączoną dyszę odpływu w otwór $\frac{3}{4}$ cala 50-litrowej beczki.
- Nasunąć wąż odpływu (6) na rurkę odpływu.
- Przymocować górny koniec węża odpływu (6) do rurki odpływu (8) wanny.
- Przymocować wąż odpływu do rurki powrotu i rurki odpływu za pomocą dwóch dostarczonych zacisków.
- Wąż pędzla (9) przeprowadzić przez okrągły otwór w tylnej ścianie wanny (10) i włożyć pędzel czyszczący.
- Przed urządzeniem położyć nożny przełącznik bezpieczeństwa (7).
- Włożyć wtyczkę do gniazdka 230 V.
- Przeprowadzić test działania: Naciśnięcie włącznika nożnego musi uruchomić tłoczenie płynu czyszczącego.

6.2.3. Eksploatacja

- Ułożyć przedmiot przeznaczony do czyszczenia na siatce.
- Włączyć urządzenie, naciskając nożny włącznik.
- Wyczyścić pędzlem przedmiot.
- Wylączyć pompę, zwalniając włącznik nożny.

6.2.4 Wymiana beczki

- Poluzować wąż szczotki na pompie.
- Odlączyć wąż odpływu od beczki.
- Odlączyć zasilanie pompy.
- Wyciągnąć wannę wychwytową (wyp. opcjonalne) spod urządzenia do czyszczenia części IBS.
- Wyjąć pompę z beczki i zakręcić beczkę za pomocą 2-calowego korka.
- Wymienić beczkę i wsunąć wannę wychwytową z powrotem pod urządzenie do czyszczenia części IBS.
- Montaż specjalnej pompy IBS (patrz punkt 6.2.2.).

WSKAZÓWKA

Wypełnić kartę gwarancyjną (formularz) na stronie www.ibs-scherer.pl.

6.3. Rozpoznawanie i usuwanie awarii

Awaria	Przyczyna	Usunięcie
Pompa nie działa wtyczka sieciow	Brak napięcia	Sprawdzić, czy podłączona jest
	Pompa jest uszkodzona	Wymienić pompę
Pompa nie tłoczy	Poziom płynu w beczce za niski	Sprawdzić poziom płynu. W razie konieczności należy wymienić beczkę w IBS Scherer
	Pompa jest uszkodzona	Wymienić pompę

Jeśli przedstawione wskazówki okazały się nie wystarczające prosimy o kontakt z infolinią serwisową Tel: +48 71 716 6003 lub wysłanie e-maila na adres info@ibs-scherer.pl.

6.4. Wskazówki dotyczące sprzętu ochrony osobistej

Podczas używania środków czyszczących należy stosować odzież ochronną zgodną z kartą charakterystyki używanego środka czyszczącego. Wobec wszystkich preparatów specjalnych IBS obowiązuje zasada:

Należy używać rękawic odpornych na rozpuszczalniki, okularów ochronnych oraz fartucha. Materiał rękawic:

- Rękawice z polichloroprenu – CR, zalecana grubość materiału: > 0,5 mm, maks. czas przenikania: 4 godziny
- Rękawice z kauczuku nitylowego/lateksu nitylowego – NBR, zalecana grubość materiału: > 0,35 mm
- Rękawice z fluorokauczuku (Viton) – FKM, zalecana grubość materiału: > 0,4 mm
- Czas przenikania: > 8 godzin (EN 374)

Informacje o dokładnym czasie przenikania są podawane przez producentów rękawic ochronnych i należy się do nich stosować. Rękawice ochronne powinno się wymieniać przy pierwszych oznakach zużycia.

7. KONSERWACJA / CZYSZCZENIE

7.1. Czynności konserwacyjne i pielęgnacyjne

Podczas wykonywania wszelkich prac konserwacyjnych i pielęgnacyjnych należy odłączać wtyczkę sieciową.

7.2. Sprawdzenie (informacje DGUV 209-088 - punkt 5 / wcześniej BGR 180)

Urządzenie do czyszczenia części-IBS przynajmniej raz w roku musi zostać sprawdzone przez wykwalifikowaną osobę pod kątem bezpieczeństwa pracy.

8. LISTA CZĘŚCI ZAMIENNYCH I WYPOSAŻENIA DODATKOWEGO

DODATEK

DEKLARACJA ZGODNOŚCI Z PRZEPISAMI UE Typ BK-50



Opis	M	MD	M-500	F	F2	G-50-I	G-50-W	K	KP	BK-50	L	A
Wanna wychwytywa IBS	2120022	2120022	2120022		2120021	2120021	2120021	2120023	2120023	2120024	2120022	
Zestaw dodatkowych elementów IBS, K-50								2222063	2222063			
System koszy IBS, typ L											2222067	
Pędzel myjący IBS — delikatne włosie 0,3 mm, włosie Ø/D: 35/50 mm	2222008	2222008	2222008	2222008	2222008	2222008	2222008	2222008	2222008	2222008	2222008	
Pędzel myjący IBS — grube włosie 0,5 mm, włosie Ø/D: 35/50 mm	2222009	2222009	2222009	2222009	2222009	2222009	2222009	2222009	2222009	2222009	2222009	
Pędzel myjący IBS, szeroki — grube włosie 0,5 mm, włosie Ø/D: 50/50 mm	2222010	2222010	2222010	2222010	2222010	2222010	2222010	2222010	2222010	2222010	2222010	
Pędzel myjący IBS, długi — grube włosie 0,5 mm, włosie Ø/D: 35/80 mm	2222011	2222011	2222011	2222011	2222011	2222011	2222011	2222011	2222011	2222011	2222011	
Pędzel myjący IBS, szeroki — naturalne włosie, włosie Ø/D: 50/50 mm	2222050	2222050	2222050	2222050	2222050	2222050	2222050	2222050	2222050	2222050	2222050	
Pędzel myjący IBS, standardowy — naturalne włosie, włosie Ø/D: 35/50 mm	2222002	2222002	2222002	2222002	2222002	2222002	2222002	2222002	2222002	2222002	2222002	
Pędzel myjący IBS, mały — delikatne włosie 0,3 mm, włosie Ø/D: 20/50 mm	2222003	2222003	2222003	2222003	2222003	2222003	2222003	2222003	2222003	2222003	2222003	
Pędzel myjący IBS, mały — grube włosie 0,5 mm, włosie Ø/D: 35/50 mm	2222091	2222091	2222091	2222091	2222091	2222091	2222091	2222091	2222091	2222091	2222091	
Pędzel myjący z gwintem IBS, włosie Ø/D: 55/35 mm												
Rękawice ochronne IBS — 5 par w opakowaniu, rozmiar L	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093	2222051
Rękawice ochronne IBS — 5 par w opakowaniu, rozmiar XL	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073
Rękawice ochronne IBS — 5 par w opakowaniu, rozmiar XXL	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081
Odsysacz IBS	2120013		2120013					2120017			2120029	
Specjalna pompa IBS, z przełącznikiem nożnym	2222056	2222056	2222056			2222089	2222089	2222057	2222057	2222080	2222082	
Specjalna pompa IBS, z przełącznikiem nożnym — sprzężone powietrze	2222064	2222064	2222064					2222065				
Błaszczka osłona przed prysaniem	2222066		2222066									
Ruszt nośny (płyta perforowana)	2221000	2221000	2221000	2222018	2222021		2222019	2222017	2222017	2222019		
Ruszt nośny (płyta blaszkowa)	2222060	2222060	2222060	2222062	2222016	2222016		2222061	2222061		2222020	
Kratka wylotowa powietrza z przyłączem wentylacji											2222014	
Przełącznik nożny z osłoną	2222022	2222022	2222022			2222022	2222022	2222022	2222022	2222022	2222022	
Przełącznik nożny bez osłony				2222024	2222024							
Kolo, 1 sztuka				2222026	2222026							
Kółko obrotowe skrętne z hamulcem												2222027
Mechanizm włączania/wyłączania												2222028
Wąż odpływu	2221012	2221012	2221012	2221012	2221012	2221012	2221012			2221012	2221012	
Przyłącze węża odpływu, 3/4"				2222033	2222033	2222033				2222033		
Przyłącze beczki, 2"	2222036	2222036	2222036		2222036	2222036	2222036			2222036		
Wąż do pędzla IBS (cena za 1,0 m)	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059
Sprężyna gazowa 110N, wymagana ilość: 2 sztuki		15888894										

DEKLARACJA ZGODNOŚCI Z PRZEPISAMI UE

zgodnie z załącznikiem II A do dyrektywy maszynowej UE 2006/42/UE

Niniejszym oświadczamy, że urządzenie do czyszczenia części

Typ urządzenia:	BK-50
Artykuł nr.:	2120016
Numer seryjny:	BK054600 – BK055099

spełnia wymogi następujących właściwych przepisów:

Dyrektywy UE

Dyrektywa maszynowa UE 2006/42/UE:2006-06

Zastosowane normy ujednolicone:

EN ISO 12100:2010

Bezpieczeństwo maszyn – Ogólne zasady projektowania – Oceny ryzyka i ograniczenia ryzyka

EN 12921-1:2005+A1:2010

Maszyny do czyszczenia i obróbki wstępnej powierzchni produktów przemysłowych za pomocą cieczy lub faz oparów – część 1: Ogólne wymagania bezpieczeństwa

EN 12921-3:2005+A1:2008

Maszyny do czyszczenia i obróbki wstępnej powierzchni produktów przemysłowych za pomocą cieczy lub faz oparów – część 3: Bezpieczeństwo instalacji, w których używane są palne ciecze

EN ISO 13854:2019

Bezpieczeństwo maszyn;

Minimalne odległości dla uniknięcia zgniecenia części ciała

EN 60204-1:2018

Bezpieczeństwo maszyn; wyposażenie elektryczne maszyn
część 1: Ogólne wymagania

EN ISO 11200:2014+A1:2020

Emisja szumów przez maszyny i urządzenia

Zastosowane specyfikacje techniczne:

Informacje DGUV
209-088:2017-08

Czyszczenie przedmiotów za pomocą płynów czyszczących (punkt 3.1.4. i punkt 5)

Upoważnienie do zestawienia technicznych dokumentów:

Mr. Torsten Bodtländer, IBS Scherer GmbH, Gewerbegebiet, 55599 Gau-Bickelheim



12.01.2024

Data

inż. dypl. Axel Scherer (dyrektor zarządzający)

W razie niezgodnionej z nami modyfikacji maszyny niniejsza deklaracja traci swoją ważność.

Manual de instrucciones original IBS-Máquina limpiapieza tipo BK-50



¡Todas las máquinas están comprobadas y certificadas!



Índice

1. Características de la máquina / Datos técnicos 35

2. Utilización 35

2.1. Productos limpiadores permitidos

2.2. Productos limpiadores permitidos con ventilación técnica (dispositivo de aspiración)

2.3. Productos limpiadores no permitidos

2.4. Normas

3. Modo de funcionamiento 36

3.1. Descripción del funcionamiento de la máquina

3.2. Instrucciones de seguridad

4. Transporte 36

4.1. Manipulación

4.2. Medios auxiliares de transporte

4.2.1. Transporte con grúa

4.2.2. Transporte con carretilla elevadora

5. Instalación / Puesta en marcha 37

5.1. Sujeción y estabilidad

5.2. Espacio requerido

5.3. Condiciones ambientales permitidas

5.4. Cómo evitar una carga electrostática

5.5. Dispositivos adicionales

5.5.1. Cubeta de retención IBS (véase 8. Lista de accesorios)

5.5.2. Dispositivo de aspiración IBS (véase 8. Lista de accesorios)

5.6. Gestión de residuos

5.7. Medidas de precaución de la entidad explotadora

6. Instrucciones relativas al uso de la máquina 38

6.1. Descripción de los dispositivos de accionamiento

6.2. Ajustes y preparación

6.2.1. Montaje de la máquina limpiapieza

6.2.2. Instalación de la bomba especial IBS

6.2.3. Uso

6.2.4. Cambio de bidón

6.3. Detección y solución de averías

6.4. Indicaciones sobre el equipo de protección personal

7. Mantenimiento / Limpieza 40

7.1. Operaciones de mantenimiento y limpieza

8. Lista de piezas de repuesto. 40

Anexo 40

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE tipo BK-50

1. CARACTERÍSTICAS DE LA MÁQUINA / DATOS TÉCNICOS

Dimensiones y características técnicas	Tipo BK-50
Dimensiones exteriores de la máquina:	
Largo:	656 mm
Ancho:	475 mm
Alto:	1.005 mm
Superficie de trabajo (dimensiones interiores):	646 x 465 mm
Altura de trabajo:	820 mm
Peso sin bidón:	15 kg
Peso con bidón (lleno):	65 kg
Capacidad de carga:	50 kg
Volumen de llenado:	50 l
Coefficiente de emisión de ruido en el lugar de trabajo:	< 70 dB (A)
Clase de tipo (según UNE-EN 12921-3):	A1

Conexión eléctrica	
Tensión de red:	1/N/PE 230 V ~
Frecuencia:	50 Hz
Potencia absorbida:	0,8 A
Fusible de respaldo máx.:	6 A

2. UTILIZACIÓN

La IBS-Máquina limpiapieza tipo BK-50 ha sido diseñada para limpiar piezas metálicas, con el limpiador especial de IBS, las cuales están sucias de grasa y aceite (por ejemplo piezas de máquinas, motores y carcasas).

2.1. Productos limpiadores permitidos

- Limpiador especial IBS tipo EL/Extra
- Limpiador especial IBS tipo RF
- Limpiador especial IBS tipo Purgasol
- Limpiador especial IBS tipo SecuroI
- Limpiador especial IBS tipo 100 Plus

2.2. Productos limpiadores permitidos con ventilación técnica (dispositivo de aspiración)

- Limpiador especial IBS tipo Quick

NOTA



En caso de utilizar limpiadores de otros fabricantes, observe las informaciones del producto y la ficha de datos de seguridad de la CE.

Por tanto, le rogamos que compruebe con IBS Scherer GmbH si es posible usar dichos productos. ¡Respete asimismo las instrucciones de la sección 2.3.!

Solo se concederá la garantía ampliada de 3 años si se usan limpiadores especiales IBS.

2.3. Productos limpiadores no permitidos



- hidrocarburos halogenados
- disolventes inflamables y ligeramente inflamables con punto de inflamación en $< 60\text{ }^{\circ}\text{C}$, a excepción de productos limpiadores con punto de inflamación en $> 40\text{ }^{\circ}\text{C}$ con ventilación técnica (dispositivo de aspiración)

ES

2.4. Normas



- ¡Es esencial observar las pautas para las máquinas de limpieza (por ejemplo la información DGUV-209-088, anteriormente llamada BGR 180)! Lo mismo se aplica a los requisitos de la Ley de Recursos Hídricos (WHG), el decreto sobre sistemas para el manejo de sustancias peligrosas del agua (AwSV) y la ficha técnica M043 – del limpiador en frío (anteriormente BGI 88).

3. MODO DE FUNCIONAMIENTO

3.1. Descripción del funcionamiento de la máquina

- La bomba IBS transportará el líquido limpiador mediante una manguera conectada al pincel de limpieza IBS. La pieza se colocará en la rejilla de apoyo y se limpiará con el pincel y el líquido limpiador.
- El líquido limpiador sucio regresará al bidón. Las partículas de suciedad se depositarán en la base del bidón. Si el efecto de la limpieza estuviese disminuyendo, se debería cambiar el producto limpiador por un bidón nuevo de limpiador especial IBS.

3.2. Instrucciones de seguridad

- véase el capítulo 6

4. TRANSPORTE

4.1. Manipulación

- Con el fin de evitar que la máquina sufra daños, téngala con cuidado hasta el lugar de instalación en el establecimiento del cliente.
- Asegure la máquina sobre la paleta contra un deslizamiento.
- Para transportar el bidón, tenga en consideración la ficha técnica del disolvente.

4.2. Medios auxiliares de transporte

4.2.1. Transporte con grúa

- Fije el lateral de la grúa a la paleta de madera y levante la máquina con cuidado. Preste atención al centro de gravedad: ¡la máquina puede volcarse!

NOTA: La grúa debe tener una capacidad de carga de al menos 200 kg.

4.2.2. Transporte con carretilla elevadora

- Sitúe la carretilla elevadora entre los largueros de la paleta de madera.
- Levante la unidad y téngala.

5. INSTALACIÓN / PUESTA EN MARCHA

5.1. Sujeción y estabilidad

Se debe garantizar que la instalación de la máquina se lleve a cabo en posición horizontal y estable sobre una superficie resistente a los disolventes.

5.2. Espacio requerido

La máquina puede situarse junto a una pared. Debería dejarse un espacio libre de aproximadamente 2 m delante de la máquina.

5.3. Condiciones ambientales permitidas

La máquina funcionará sin problemas a temperaturas entre -15 °C y +40 °C.

Cuando se usa el IBS-Limpiador especial Quick, la temperatura ambiente no puede exceder +38 °C.

No se deben colocar objetos calientes en el área de peligro del equipo.

5.4. Cómo evitar una carga electrostática

Según el reglamento, la instalación local deberá ser realizada solamente por un electricista calificado.

El cable de alimentación eléctrica deberá instalarse de acuerdo con las disposiciones y usarse respetando los datos indicados (datos técnicos) en el manual de instrucciones.

Por razones funcionales, la máquina está equipada con una conexión de conductor de protección (enchufe Schuko). El conductor de protección termina en el núcleo iluminado del motor de la bomba. Por lo tanto, no hay conexión conductiva al conductor protector del conector fuera de la carcasa del motor. Desde el punto de vista de la protección táctil, el dispositivo de limpieza cumple los requisitos para la clase de protección II.

5.5. Dispositivos adicionales

5.5.1. Cubeta de retención IBS (véase 8. Lista de accesorios)

Para la recolección segura y ambientalmente racional de sustancias contaminantes del agua de acuerdo con los requisitos de la Ley de Recursos Hídricos (WHG).

Las cubetas de retención IBS, hechas de acero (StawaR), se fabrican de acuerdo con los requisitos alemanes para cubetas de retención de acero y están identificadas con la marca de conformidad (marca Ü).

5.5.2. Dispositivo de aspiración IBS (véase 8. Lista de accesorios)

5.6. Gestión de residuos

- La máquina está elaborada principalmente en acero (aparte del equipamiento eléctrico) y sus residuos deben eliminarse de conformidad con la normativa local vigente en materia de protección del medio ambiente.
- Los componentes contaminantes (por ejemplo, mangueras, pinceles de limpieza, paños de limpieza, etc.) deberán eliminarse de conformidad con la normativa vigente en materia de protección del medio ambiente.
- Si tiene alguna duda, le rogamos se ponga en contacto con la empresa IBS Scherer GmbH.
- Si se utilizan limpiadores de otros fabricantes, se deben observar las informaciones y las instrucciones de seguridad del fabricante.
- La gestión de residuos es específica en cada país y depende de los requisitos y regulaciones locales. Por favor pregunte por sus opciones individuales.

5.7. Medidas de precaución de la entidad explotadora

Las máquinas de limpieza de piezas IBS corresponden a la clase de tipo A 1 (EN 12921-3; 3.15.1).



¡Peligro!

Se deberá definir una zona de peligro en función de las circunstancias operativas (por ejemplo, geometría y superficie de las piezas, intensidad de la limpieza). Para un procedimiento de limpieza convencional, IBS recomienda una zona de peligro de 2 m en torno a la máquina.

ES

La zona de peligro determinada a raíz de la evaluación de riesgos:

- deberá señalizarse como zona sujeta a peligro de incendio;
- deberá mantenerse despejada de objetos de manera que en todo momento sea posible acceder a ella sin problemas;
- deberá estar dotada de ventilación natural y efectiva;
- en dicha zona de peligro no estará permitido fumar;
- en ella no podrá haber presentes llamas vivas ni otras fuentes de ignición;
- preste atención a la limpieza al tratar con limpiadores, aceites y lubricantes;
- se deberá instruir al respecto al personal operario y de mantenimiento;
- se deberán tener presentes el manual de instrucciones y las instrucciones de uso sobre la máquina.

6. INSTRUCCIONES RELATIVAS AL USO DE LA MÁQUINA

6.1. Descripción de los dispositivos de accionamiento

La máquina se enciende con un interruptor de pedal de seguridad.

6.2. Ajustes y preparación

6.2.1. Montaje de la máquina limpiapieza

- Retire el embalaje.
- Introduzca las dos patas (1) en los manguitos de los tubos redondos (2), (se encuentran directamente bajo la cubeta).
- Fije los dos travesaños (3) a las patas con los tornillos suministrados.
- Retire las atornilladuras en la parte superior del fondo del bidón de 50 litros y guárdelas en un lugar seguro hasta que se usen nuevamente para el transporte de regreso.



6.2.2. Instalación de la bomba especial IBS

- Inserte la bomba (4) en el bidón (5) y coloque la máquina ensamblada encima del bidón.
- Atornille la incluida boquilla de retorno en la abertura de $\frac{3}{4}$ " de pulgada del bidón de 50 litros.
- Introduzca la manguera de retorno (6) sobre el tubo de retorno.
- Conecte el extremo superior de la manguera de retorno (6) al conector de drenaje (8) de la bañera.
- Sujete la manguera de retorno al tubo de retorno y al tubo de drenaje con las dos abrazaderas provistas.
- Introduzca la manguera del pincel (9) a través del orificio redondo del panel posterior de la cubeta (10) y conecte el pincel de limpieza.
- Coloque el interruptor de pedal de seguridad (7) delante de la máquina.
- Introduzca el enchufe en la toma de corriente de 230 V.
- Realice una prueba funcional. Al pulsar el interruptor de pedal deberá transportarse el líquido limpiador.

6.2.3. Uso

- Coloque la pieza que desee limpiar en la rejilla de apoyo.
- Encienda la máquina pisando el interruptor de pedal.
- Limpie la pieza con el pincel.
- Apague la bomba soltando el interruptor de pedal.

6.2.4. Cambio de bidón

- Separe la manguera del cepillo de la bomba.
- Retire la manguera de retorno del bidón.
- Desconecte la bomba.
- Extraiga la cubeta de retención (opcional) que se encuentra debajo de la máquina limpiapieza.
- Retire la bomba del bidón. Cierre el bidón con el tapón de 2".
- Vuelva a colocar el bidón y deslice la cubeta de retención debajo de la máquina limpiapieza IBS.
- Instalación de la bomba especial IBS (ver punto 6.2.2.).

NOTA

Por favor, cumplimente el Certificado de Garantía disponible en www.ibs-scherer.es.

6.3. Detección y solución de averías

Avería	Causa	Solución
La bomba no funciona	No hay tensión	Compruebe si la máquina está enchufada a la corriente
	La bomba está defectuosa	Sustituya la bomba
La bomba no transporta líquido	El nivel de líquido en el bidón es demasiado bajo	Compruebe el nivel de líquido y, si es necesario, siga los requisitos para el cambio del bidón de IBS Scherer
	La bomba está defectuosa	Sustituya la bomba

Si las indicaciones no conducen al éxito, llame al teléfono 0049-6701-93 83 -0 o envíe un correo electrónico a info@ibs-scherer.es.

6.4. Indicaciones sobre el equipo de protección personal

Al manipular agentes de limpieza, se debe usar ropa protectora de acuerdo con la ficha de datos de seguridad del limpiador industrial utilizado. Para todos los limpiadores especiales IBS se aplicarán las siguientes medidas:

Deben usarse guantes resistentes a los disolventes, gafas protectoras y delantales. Material de los guantes:

- Guantes de policloropreno (CR) – grosor de material recomendado: > 0,5 mm, tiempo máximo de rotura: 4 horas
- Guantes de caucho nitrílico / látex nitrílico (NBR) – grosor de material recomendado: > 0,35 mm
- Guantes de caucho fluorado (viton) (FKM) – grosor de material recomendado: > 0,4 mm
- Tiempo de permeación / rotura: > 8 horas (EN 374)

Para conocer el tiempo exacto de rotura, deberá consultarse al fabricante de los guantes de protección y respetarse sus indicaciones. Los guantes de protección deben ser sustituidos por otros nuevos tan pronto como aparezcan los primeros signos de desgaste.

7. MANTENIMIENTO / LIMPIEZA

7.1. Operaciones de mantenimiento y limpieza

A la hora de realizar cualquier tipo de operación de mantenimiento o limpieza se deberá desconectar el enchufe de la toma de corriente.

8. LISTA DE PIEZAS DE REPUESTO

ANEXO

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE tipo BK-50



Descripción	M	MD	M-500	F	F2	G-50-I	G-50-W	K	KP	BK-50	L	A
Cubeta de recogida IBS	2120022	2120022	2120022		2120021	2120021	2120021	2120023	2120023	2120024	2120022	
Kit de adaptación IBS K-50								2222063	2222063			
Sistema de ceta IBS tipo L											2222067	
Píncel de limpieza IBS — cerdas finas 0,3 mm, Ø/L cerdas: 35/50 mm	2222008	2222008	2222008	2222008	2222008	2222008	2222008	2222008	2222008	2222008	2222008	
Píncel de limpieza IBS — cerdas gruesas 0,5 mm, Ø/L cerdas: 35/50 mm	2222009	2222009	2222009	2222009	2222009	2222009	2222009	2222009	2222009	2222009	2222009	
Píncel de limpieza IBS, ancho — cerdas gruesas 0,5 mm, Ø/L cerdas: 50/50 mm	2222010	2222010	2222010	2222010	2222010	2222010	2222010	2222010	2222010	2222010	2222010	
Píncel de limpieza IBS, largo — cerdas gruesas 0,5 mm, Ø/L cerdas: 35/80 mm	2222011	2222011	2222011	2222011	2222011	2222011	2222011	2222011	2222011	2222011	2222011	
Píncel de limpieza IBS, ancho — pelo natural, Ø/L cerdas: 50/50 mm	2222050	2222050	2222050	2222050	2222050	2222050	2222050	2222050	2222050	2222050	2222050	
Píncel de limpieza IBS, estándar — pelo natural, Ø/L cerdas: 35/50 mm	2222002	2222002	2222002	2222002	2222002	2222002	2222002	2222002	2222002	2222002	2222002	
Píncel de limpieza IBS, pequeño — cerdas finas 0,3 mm, Ø/L cerdas: 20/50 mm	2222003	2222003	2222003	2222003	2222003	2222003	2222003	2222003	2222003	2222003	2222003	
Píncel de limpieza IBS, pequeño — cerdas gruesas 0,5 mm, Ø/L cerdas: 35/50 mm	2222091	2222091	2222091	2222091	2222091	2222091	2222091	2222091	2222091	2222091	2222091	
Píncel de limpieza IBS con rosca girable, Ø/L cerdas: 55/35 mm												
Guantes de protección IBS — pack de 5 de talla L	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093	2222051
Guantes de protección IBS — pack de 5 de talla XL	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073
Guantes de protección IBS — pack de 5 de talla XXL	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081
Instalación de aspiración IBS	2120013		2120013					2120017			2120029	
Bomba especial IBS, con pedal	2222056	2222056	2222056			2222089	2222089	2222057	2222057	2222080	2222082	
Bomba especial IBS, con pedal — aire comprimido	2222064	2222064	2222064					2222065				
Chapa de protección antispalladuras	2222066		2222066									
Rejilla de apoyo (chapa perforada)	2221000	2221000	2221000	2222018	2222021		2222019	2222017	2222017	2222019		
Rejilla de apoyo (rejilla de láminas)	2222060	2222060	2222060	2222062	2222016	2222016		2222061	2222061		2222020	
Rejilla de salida con conexión de aire											2222014	
Pedal con cubierta	2222022	2222022	2222022			2222022	2222022	2222022	2222022	2222022	2222022	
Pedal sin cubierta				2222024	2222024							
Rueda, 1 pieza				2222026	2222026							
Ruedas giratorias con Eurostop												
Mecanismo on/off												2222027
Tubo de retorno IBS	2221012	2221012	2221012	2221012	2221012	2221012	2221012			2221012	2221012	
Conexión de retorno, ¾"				2222033	2222033					2222033		
Conexión de bidón, 2"	2222036	2222036	2222036		2222036	2222036	2222036			2222036		
Manguera de píncel IBS (precio por metro)	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059
Muelle de gas 110 N, cantidad precisa: 2 unidades		15888894										

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

Según el Adjunto II A de la directiva 2006/42/CE del Consejo de los Estados Membros sobre máquinas

por la presente certificamos que la máquina limpiapieza

Modelo / Tipo	BK-50
Número de artículo	2120016
Número de serie	BK054600 – BK055099

cumple con las siguientes directivas y normas:

Directivas CE

Directivas sobre máquinas 2006/42/EG:2006-06

Normas armonizadas:

EN ISO 12100:2010

Seguridad de maquinaria – Principios generales para el diseño – Evaluación de riesgo y disminución de riesgo

EN 12921-1:2005+A1:2010

Máquinas para el tratamiento y la limpieza de la superficie de productos industriales mediante líquidos o fases de vapor – Parte 1: Los requisitos generales de seguridad (versión alemana EN 12921-1:2005)

EN 12921-3:2005+A1:2008

Máquinas para el tratamiento y la limpieza de la superficie de productos industriales mediante líquidos o fases de vapor – Parte 3: Seguridad de los equipos, en los que se utilizan líquidos inflamables (versión alemana EN 12921-3:2005)

EN ISO 13854:2019

Seguridad de las máquinas;

Distancias mínimas para evitar el aplastamiento de partes del cuerpo humano

EN 60204-1:2018

Seguridad de las máquinas; Equipo eléctrico de las máquinas

Parte 1: Requisitos generales

EN ISO 11200:2014+A1:2020

La irradiación de ruido de las máquinas y los equipos

Especificaciones técnicas:

DGUV-Información
209-088:2017-08

Limpieza de piezas con limpiadores líquidos (tanto punto 3.1.4 como también punto 5)

Plenipotenciario para compilar la documentación técnica:

Sr. Torsten Bodtländer, IBS Scherer GmbH, Gewerbegebiet, 55599 Gau-Bickelheim



12/01/2024

Fecha

Ing. Axel Scherer (Administrador de la empresa)

Esta declaración pierde su validez en caso de llevarse a cabo alguna modificación de la maquinaria sin previo acuerdo con IBS.

Original operating instructions IBS-Parts Cleaning Device Type BK-50



All devices have been tested and certified.



Contents

1. About the machine / Technical data 45

2. Proper use 45

2.1. Approved cleaning agents

2.2. Approved cleaning agents with technical ventilation (exhaust system)

2.3. Non-approved cleaning agents

2.4. Standards

3. Operating principle 46

3.1. How the machine works

3.2. Safety information

4. Transport 46

4.1. Handling

4.2. Transport aids

4.2.1. Transport using a crane

4.2.2. Transport using a fork-lift

5. Setup / Commissioning 47

5.1. Securing the device / Stability

5.2. Space required

5.3. Acceptable ambient conditions

5.4. On-Site Electrics

5.5. Additional equipment

5.5.1. IBS-Collecting Tray (see 8. Accessories list)

5.5.2. IBS-Exhaust System (see 8. Accessories list)

5.6. Disposal

5.7. Precautionary measures to be taken by the operator

6. Operating the machine 48

6.1. Controls

6.2. Assembly and adjustment

6.2.1. Assembling the Parts Cleaning Device

6.2.2. Assembly of the IBS-Special Pump

6.2.3. Operation

6.2.4. Changing the drum

6.3. Fault identification and troubleshooting

6.4. Personal protective equipment

7. Maintenance / Cleaning 50

7.1. Maintenance / Cleaning work

7.2. Inspection (German DGUV information 209-088 — section 5 / previously German BGR 180)

8. Spare parts and Accessories list 50

Annex 50

EC Declaration of Conformity Type BK-50

EN

1. ABOUT THE MACHINE / TECHNICAL DATA

Dimensions and performance data	Type BK-50
External dimensions of the device:	
Length:	656 mm
Width:	475 mm
Height:	1.005 mm
Working area (internal dimensions):	646 x 465 mm
Working height:	820 mm
Weight without drum:	15 kg
Weight with drum (full):	65 kg
Carrying capacity:	50 kg
Fill volume:	50 l
Noise emission level at the workstation:	< 70 dB (A)
Type class (in accordance with EN 12921-3):	A1

Electrical connections	
Power supply:	1/N/PE 230 V ~
Frequency:	50 Hz
Power draw:	0,8 A
Max. backup fuse:	6 A

2. PROPER USE

The IBS-Parts Cleaning Device has been designed for cleaning of oily and greasy metal parts (e.g. machine parts, motors and housings) using IBS-Special Cleaning Agents.

2.1. Approved cleaning agents

- IBS-Special Cleaner EL/Extra
- IBS-Special Cleaner RF
- IBS-Special Cleaner Purgasol
- IBS-Special Cleaner SecuroI
- IBS-Special Cleaner 100 Plus

2.2. Approved cleaning agents with technical ventilation (exhaust system)

- IBS-Special Cleaner Quick

NOTE



When using cleaning agents from third-party manufacturers, always read and follow the product information and the EC Safety Data Sheet. Their use must be approved by IBS Scherer GmbH. Please also note the information given in section 2.3.

The 3-year extended warranty only applies when IBS-Special Cleaning Agents are used.

2.3. Non-approved cleaning agents



- Halogenated cleaning agents.
- Flammable and highly flammable cleaning agents with flash point < 60°C, except for cleaning agents with flash point > 40°C when technical ventilation (exhaust system) is installed.

2.4. Standards

EN



- Indispensably note the guideline for devices for cleaning workpieces with cleaning agents (amongst others the DGUV-information 209-088, formerly BGR 180)! The same applies to the requirements of the Water Management Act (German WHG), the ordinance on systems for handling water-polluting substances (German AwSV) as well as leaflet M043 – Hydrocarbon based cleaner (formerly BGI 880).

3. OPERATING PRINCIPLE

3.1. How the machine works

- The IBS-Pump pumps the cleaning liquid through a hose to the IBS-Cleaning Brush. The workpiece is placed on the support rack and is cleaned with the brush and cleaning liquid.
- The dirty cleaning agent flows back into the drum. The dirt particles sink to the bottom of the drum. When the cleaning effect of the cleaning agent declines, the drum must be replaced with a new drum of IBS-Special Cleaning Agent.
- Old goods will be collected by IBS Scherer and recycled as long as the mixing ban has been adhered to.

3.2. Safety information

- See section 6

4. TRANSPORT

4.1. Handling

- Take great care when transporting the device to the installation site at the customer's premises in order to prevent damage.
- Secure the device on the pallet to ensure that it does not slip off.
- When transporting the drum, read and follow the data sheet for the cleaning agents.

4.2. Transport aids

4.2.1. Transport using a crane

- Attach the crane cables to the pallet and lift the device carefully. Pay special attention to the centre of gravity. The device may tip.

NOTE: The crane must have a carrying capacity of at least 200 kg.

4.2.2. Transport using a fork-lift

- Insert the fork-lift between the longitudinal pieces on the wooden pallet.
- Lift the unit and transport it.

5. SETUP / COMMISSIONING

5.1. Securing the device / Stability

The device must be installed in a stable, horizontal position on a solvent-resistant floor.

5.2. Space required

The device may be placed against a wall. There should be a clear area of approx. 2 m in front of the device.

5.3. Acceptable ambient conditions

The device will work optimally at temperatures between -15°C and +40°C.

The ambient temperature must remain below +38°C when using the IBS-Special Cleaner Quick.

Do not place hot objects in the vicinity of the system's hazard zone.

5.4. On-Site Electricis

According to the regulation, the local installation may only be carried out by a qualified electrician.

The electrical supply line must be installed in accordance with the regulations and must comply with the information (Technical data) given in the operating instructions.

The device is fitted with a protective conductor terminal (grounded plug) for functionality purposes. The protective conductor extends up to the laminated core of the pump motor. There is consequently no conductive connection to the protective conductor of the plug outside of the motor housing. The cleaning device therefore complies with the requirements of Contact Protection Class II.

5.5. Additional equipment

5.5.1. IBS-Collecting Tray (see 8. Accessories list)

For the safe and environmentally-friendly absorption of water-hazardous substances in accordance with the requirements of the Water Management Act (WHG).

IBS-Collecting Trays are manufactured in accordance with the Directive on the Requirements for Steel Collecting Trays (StawaR) and feature the compliance mark.

5.5.2. IBS-Exhaust System (see 8. Accessories list)

5.6. Disposal

- The device is constructed primarily from steel (except the electrical components) and should be disposed of in accordance with the applicable local environmental regulations.
- Contaminated parts (e.g. hoses, cleaning brushes, cleaning cloths, etc.) should be disposed of in accordance with the applicable environmental regulations.
- Please contact IBS Scherer GmbH if you have any questions.
- Used IBS-Cleaning Fluids (old goods) will be collected by IBS Scherer and recycled as long as the mixing ban has been adhered to.
- If you use cleaning agents from other manufacturers, it is essential to read and follow the information and safety instructions provided by the manufacturer.
- The disposal is country specific, depending on your local requirements. Please check your personal options in advance.

5.7. Precautionary measures to be taken by the operator

IBS-Parts Cleaning Devices conform to type class A 1 (EN 12921-3; 3.15.1).



A danger area which is appropriate for the operating conditions (e.g. geometry and surface area of workpieces, intensity of cleaning) must be defined. For normal cleaning processes, IBS recommends a danger area of 2 m around the device.

DANGER!

The danger area identified by means of a risk assessment:

- Must be designated a fire hazard area
- Must remain free of obstructions in order to allow unimpeded access at all times
- Must be equipped with effective natural ventilation
- Smoking is not permitted in the danger area
- Naked flames or other sources of ignition are not permitted in the danger area
- Keep everything as clean as possible when working with cleaning agents, oils and lubricants
- Operating and maintenance personnel must receive proper training
- The operating instructions and the standard operating procedure must be attached to the device

EN

6. OPERATING THE MACHINE

6.1. Controls

The device is switched on with a foot-operated safety switch.

6.2. Assembly and adjustment

6.2.1. Assembling the Parts Cleaning Device

- Remove the packaging.
- Insert the two base frames (1) into the round pipe sleeves (2) (located directly underneath the tray).
- Attach the two cross braces (3) to the base frames using the bolts supplied.
- Remove the screws on the upper surface of the 50 litre barrel and store them in a safe place until they need to be used again for return transport.



6.2.2. Assembly of the IBS-Special Pump

- Insert the pump (4) in the barrel (5) and place the assembled device above the barrel (5).
- Screw the enclosed return supports into the $\frac{3}{4}$ -inch opening of the 50 litre barrel.
- Plug the return pipe (6) into the return connectors.
- Secure the upper end of the return pipe (6) on the drain connection (8) of the tub.
- Secure the return pipe onto the return pipes and the drain connection with the two clamps enclosed.
- Feed the brush hose (9) through the round hole in the rear wall of the tray (10) and insert the cleaning brush.
- Place the foot-operated safety switch (7) in front of the device.
- Insert the plug into the 230 V socket.
- Perform a function test: cleaning liquid must flow when the foot switch is pressed.

6.2.3. Operation

- Place the workpiece to be cleaned on the support rack.
- Press the foot switch to turn the device on.
- Clean the workpiece with the brush.
- Release the foot switch to turn the pump off.

6.2.4 Changing the drum

- Detach the brush hose from the pump.
- Remove the return hose from the drum.
- Switch off the power supply to the pump.
- Pull the collecting tray (optional) out from under the IBS-Parts Cleaning Device.
- Remove the pump from the drum. Seal the drum with a 2" sealing cap for the drum body.
- Replace the drum and push the collecting tray back under the IBS-Parts Cleaning Device.
- Assembling the IBS-Special Pump (refer to section 6.2.2.).

NOTE

Please complete the warranty card (form) which you will find at www.ibs-scherer.com.

6.3. Fault identification and troubleshooting

Fault	Cause	Solution
Pump not working	No power	Check that mains plug is plugged in
	Pump is faulty	Replace pump
Pump not working	Liquid level in drum is too low	Check liquid level, if necessary ask IBS Scherer to change the drum
	Pump is faulty	Replace pump

If the steps described above do not resolve the problem please call 0049-67 01-93 83 -0 or contact us per e-mail at info@ibs-scherer.com.

6.4. Personal protective equipment

When handling cleaning agents, protective clothing must be worn in accordance with the safety data sheet for the industrial cleaner used. Solvent-resistant gloves, safety glasses and aprons must be used with all IBS-Special Cleaning Agents.

Glove material:

- Gloves made from polychloroprene (CR), recommended material thickness: > 0.5 mm, max. breakthrough time: 4 hours
- Gloves made from nitrile rubber / nitrile latex (NBR), recommended material thickness: > 0.35 mm
- Gloves made from fluororubber (Viton) (FKM), recommended material thickness: > 0.4 mm
- Permeation rate / breakthrough time: > 8 hours (EN 374)

The exact breakthrough time must be ascertained from the protective glove manufacturer and must be observed. Protective gloves should be replaced when they show the first signs of wear.

EN

7. MAINTENANCE / CLEANING

7.1. Maintenance / Cleaning work

The mains plug must be removed before carrying out any maintenance or cleaning work.

7.2. Inspection (German DGUV information 209-088 — section 5 / previously German BGR 180)

The IBS-Parts Cleaning Device must be inspected for safe working condition by qualified staff, at least once a year and additionally when required.

8. SPARE PARTS AND ACCESSORIES LIST

ANNEX

EC Declaration of Conformity Type BK-50



Description	M	MD	M-500	F	F2	G-50-I	G-50-W	K	KP	BK-50	L	A
IBS-Drip Tray	2120022	2120022	2120022		2120021	2120021	2120021	2120023	2120023	2120024	2120022	
IBS-Retrofit Kit K-50								2222063	2222063			
IBS-Basket System Type L											2222067	
IBS-Cleaning Brush — fine bristles 0.3 mm, bristles Ø/L: 35/50 mm	2222008	2222008	2222008	2222008	2222008	2222008	2222008	2222008	2222008	2222008	2222008	
IBS-Cleaning Brush — coarse bristles 0.5 mm, bristles Ø/L: 35/50 mm	2222009	2222009	2222009	2222009	2222009	2222009	2222009	2222009	2222009	2222009	2222009	
IBS-Cleaning Brush, wide — coarse bristles 0.5 mm, bristles Ø/L: 50/50 mm	2222010	2222010	2222010	2222010	2222010	2222010	2222010	2222010	2222010	2222010	2222010	
IBS-Cleaning Brush, long — coarse bristles 0.5 mm, bristles Ø/L: 35/80 mm	2222011	2222011	2222011	2222011	2222011	2222011	2222011	2222011	2222011	2222011	2222011	
IBS-Cleaning Brush, wide — natural hair, bristles Ø/L: 50/50 mm	2222050	2222050	2222050	2222050	2222050	2222050	2222050	2222050	2222050	2222050	2222050	
IBS-Cleaning Brush, standard — natural hair, bristles Ø/L: 35/50 mm	2222002	2222002	2222002	2222002	2222002	2222002	2222002	2222002	2222002	2222002	2222002	
IBS-Cleaning Brush, small — fine bristles 0.3 mm, bristles Ø/L: 20/50 mm	2222003	2222003	2222003	2222003	2222003	2222003	2222003	2222003	2222003	2222003	2222003	
IBS-Cleaning Brush, small — coarse bristles 0.5 mm, bristles Ø/L: 35/50 mm	2222091	2222091	2222091	2222091	2222091	2222091	2222091	2222091	2222091	2222091	2222091	
IBS-Cleaning Brush with rotary thread, bristles L/Ø: 55/35 mm												
IBS-Protective Gloves — 5-pack size L	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093	2222051
IBS-Protective Gloves — 5-pack size XL	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073
IBS-Protective Gloves — 5-pack size XXL	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081
IBS-Extraction System	2120013		2120013					2120017			2120029	
IBS-Special Pump, with foot switch	2222056	2222056	2222056			2222089	2222089	2222057	2222057	2222080	2222082	
IBS-Special Pump, with foot switch - compressed air	2222064	2222064	2222064					2222065				
Splash guard	2222066		2222066									
Support grid (perforated plate)	2221000	2221000	2221000	2222018	2222021		2222019	2222017	2222017	2222019		
Support grid (slatted grid)	2222060	2222060	2222060	2222062	2222016	2222016		2222061	2222061		2222020	
Air outlet grille with air connection											2222014	
Foot switch with cover	2222022	2222022	2222022			2222022	2222022	2222022	2222022	2222022	2222022	
Foot switch without cover				2222024	2222024							
Wheel, 1 piece				2222026	2222026							
Swivel castors with Euro stop												
On/off mechanism												2222027
IBS-Return hose	2221012	2221012	2221012	2221012	2221012	2221012	2221012			2221012	2221012	
Return connection, ¾"				2222033	2222033					2222033		
Drum connection, 2"	2222036	2222036	2222036			2222036	2222036			2222036		
IBS-Brush hose (price per 1.0 m)	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059
Gas spring 110N, quantity required: 2 pieces		1588894										

EC DECLARATION OF CONFORMITY

as defined by Machinery Directive 2006/42/EC Annex II A

We hereby declare that the Parts Cleaner

Article Type	BK-50
Article-No.	2120016
Serial number	BK054600 – BK055099

conforms to the following Directives and Standards:

EC Directives

EC Machinery Directive 2006/42/EC:2006-06

Applied Harmonised European Standards:

EN ISO 12100:2010	Safety of machinery – General principles for design – Risk assessment and risk reduction
EN 12921-1:2005+A1:2010	Machines for surface cleaning and pre-treatment of industrial items using liquids or vapours – Part 1: Common safety requirements
EN 12921-3:2005+A1:2008	Machines for surface cleaning and pre-treatment of industrial items using liquids or vapours – Part 3: Safety of machines using flammable cleaning liquids
EN ISO 13854:2019	Safety of machinery – Minimum gaps to avoid crushing of parts of the human body
EN 60204-1:2018	Safety of machinery – Electrical equipment of machines – Part 1: General requirements
EN ISO 11200:2014+A1:2020	Noise emitted by machinery and equipment

Applied (German) Technical Specifications:

DGUV-Information
209-088:2017-08

Cleaning work pieces with liquid cleaning agents (Point 3.1.4. as well as Point 5)

Authorized for collecting all technical documentation:

Mr Torsten Bodtländer, IBS Scherer GmbH, Gewerbegebiet, 55599 Gau-Bickelheim



12.01.2024

Date

Axel Scherer, MSc. (General Manager)

If the above-named equipment is modified without our consent, this declaration is no longer valid.

IBS Scherer GmbH
Gewerbegebiet
D-55599 Gau-Bickelheim
Deutschland / Germany

Tel.: +49 (0) 6701-93 83 -0
Fax: +49 (0) 6701-93 83 -33
E-Mail: info@ibs-scherer.de
www.ibs-scherer.de

General Manager:
Axel Scherer, Dipl.-Ing.
Registergericht Mainz
HRB 32454



IBS Scherer GmbH



FR

Traduction du manuel d'emploi d'origine
Appareil de nettoyage de pièces
IBS Type BK-50



Tous les appareils sont contrôlés et certifiés !

IBS Scherer GmbH
Gewerbegebiet
D-55599 Gau-Bickelheim

Téléphone : +49 (0) 6701-93 83 -0
Télécopie : +49 (0) 6701-93 83 -33
E-mail : info@ibs-scherer.de

Visitez notre site Internet !
www.ibs-scherer.fr



- 1. Informations sur la machine / Données techniques 55
- 2. Utilisation 55
 - 2.1. Produits de nettoyage autorisés
 - 2.2. Produits de nettoyage agréés avec ventilation technique (système d'aspiration)
 - 2.3. Produits de nettoyage non autorisés
 - 2.4. Remarques
- 3. Fonctionnement 56
 - 3.1. Description du fonctionnement de la machine
 - 3.2. Consignes de sécurité
- 4. Transport 56
 - 4.1. Manipulation
 - 4.2. Moyens de transport
 - 4.2.1. Transport avec une grue
 - 4.2.2. Transport par chariot élévateur
- 5. Installation / Mise en service 57
 - 5.1. Fixation / stabilité
 - 5.2. Espace nécessaire
 - 5.3. Conditions environnementales autorisées
 - 5.4. Raccordement électrique sur place
 - 5.5. Dispositifs complémentaires
 - 5.5.1. Bac de rétention IBS (voir 8. Liste d'accessoires)
 - 5.5.2. Système d'aspiration IBS (voir 8. Liste d'accessoires)
 - 5.6. Élimination
 - 5.7. Mesures de prévention par les exploitants
- 6. Remarques sur l'utilisation de la machine 58
 - 6.1. Description des dispositifs d'actionnement
 - 6.2. Travaux d'installation ou de réglage
 - 6.2.1. Montage de l'appareil de nettoyage de pièces
 - 6.2.2. Montage de la pompe spéciale IBS
 - 6.2.3. Exploitation
 - 6.2.4. Changement de fût
 - 6.3. Détection / élimination des pannes
 - 6.4. Instructions relatives à l'équipement de protection individuelle
- 7. Entretien / nettoyage 60
 - 7.1. Travaux d'entretien / de nettoyage
 - 7.2. Contrôle (DGUV-Information 209-088 - point 5 / anciennement BGR 180)
- 8. Liste des pièces de rechange et des accessoires 60
- ANNEXE 60
 - Déclaration de conformité Type BK-50

1. INDICATIONS AU SUJET DE LA MACHINE / CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Dimensions et caractéristiques	Typ BK-50
Dimensions extérieures de l'appareil :	
Longueur :	656 mm
Largeur :	475 mm
Hauteur :	1.005 mm
Surface de travail (dimensions intérieures) :	646 x 465 mm
Hauteur de travail :	820 mm
Poids sans fût :	15 kg
Poids avec fût (plein) :	65 kg
Force portante :	50 kg
Volume de remplissage :	50 l
Émissions sonores sur le poste de travail :	< 70 dB (A)
Classe de type (selon EN 12921-3) :	A1

Branchement électrique	
Tension de secteur :	1/N/PE 230 V ~
Fréquence :	50 Hz
Courant absorbé :	0,8 A
Fusible max. :	6 A

2. UTILISATION

L'appareil de nettoyage de pièces IBS a été conçu pour le nettoyage des pièces métalliques (par ex. des pièces de machines, des moteurs et des carters) souillées d'huiles ou de graisses. Ce nettoyage est réalisé à l'aide de détergents IBS spéciaux.

2.1. Détergents homologués

- Détergent IBS spécial du type EL/Extra
- Détergent IBS spécial du type RF
- Détergent IBS spécial du type Purgasol
- Détergent IBS spécial du type SecuroI
- Détergent IBS spécial du type 100 Plus

2.2. Détergents homologués utilisés avec une ventilation technique (installation d'aspiration)

- Détergent IBS spécial du type Quick

REMARQUE



Si vous utilisez des détergents de fabricants tiers, vous devez impérativement tenir compte des informations au sujet du produit et de la fiche de sécurité CE. Nous vous recommandons de vous concerter à ce sujet avec la société IBS Scherer GmbH. Reportez-vous également aux indications sous 2.3 ! L'extension de garantie de 3 ans n'est accordée qu'en cas d'utilisation de détergents IBS spéciaux.

2.3. Détergents non homologués



- Détergents halogénés
- Détergents inflammables et facilement inflammables avec un point éclair < 60 °C à l'exception des détergents avec un point éclair > 40 °C utilisés avec une ventilation technique (installation d'aspiration)

2.4. Remarques

FR



- Observez impérativement la directive pour les installations de nettoyage de pièces à usiner avec des détergents (notamment la fiche d'information DGVU 209-088, c'est-à-dire l'ancienne BGR 180) ! Cela s'applique également aux exigences de la loi allemande relative à la gestion de l'eau (WHG), la réglementation sur les installations faisant usage de substances nocives pour l'eau (AwSV), ainsi que la fiche M043 – Détergents utilisés à froid (l'ancienne BGI 880).

3. MODE DE FONCTIONNEMENT

3.1. Description du fonctionnement de la machine

- La pompe IBS transporte le fluide de nettoyage vers la brosse de nettoyage IBS via un tuyau. La pièce est posée sur la grille porte-pièces, puis nettoyée à l'aide de la brosse et du fluide de nettoyage.
- Le détergent souillé est réacheminé vers le fût. Les particules de saletés se déposent au fond du fût. Lorsque l'effet de nettoyage diminue, il convient de remplacer le détergent par un fût de détergent IBS spécial neuf.
- Le fluide de vidange est récupéré par la société IBS Scherer, puis retraité et recyclé, dès lors que l'interdiction de mélange a été respectée.

3.2. Consignes de sécurité

- Voir le chapitre 6

4. TRANSPORT

4.1. Manipulation

- Transporter l'appareil avec soin jusqu'au lieu d'implantation sur le site du client, afin de prévenir les risques de détérioration.
- Sécuriser l'appareil sur la palette pour éviter qu'il ne glisse.
- Lors du transport du fût, se reporter à la fiche de sécurité (section 14) du détergent.

4.2. Moyen auxiliaire pour le transport

4.2.1. Transport avec une grue

- Fixer les élingues de levage à la palette et lever l'appareil avec précaution. Tenir compte du centre de gravité. L'appareil peut basculer !

REMARQUE : La grue doit être prévue pour une capacité de levage d'au moins 200 kg.

4.2.2. Transport avec un chariot de manutention

- Passer les fourches du chariot de manutention entre les longerons de la palette en bois.
- Lever le sous-ensemble et le transporter.

5. INSTALLATION / MISE EN SERVICE

5.1. Fixation / Stabilité

L'installation horizontale et stable de l'appareil sur un sol résistant aux solvants doit être assurée.

5.2. Encombrement

L'appareil peut être installé contre un mur. Devant l'appareil, aménager un espace libre d'env. 2 m.

5.3. Conditions ambiantes admissibles.

L'appareil fonctionne correctement à des températures entre -15 °C et +40 °C.

Lors de l'utilisation du détergent IBS spécial de type Quick, la température ambiante ne doit pas être supérieure à +38 °C.

Ne pas poser d'objets chauds dans la zone à risques de l'installation.

5.4. Branchement électrique sur site

L'installation sur site doit être réalisée par un électricien qualifié et agréé, conformément aux dispositions VDE et aux réglementations applicables des fournisseurs d'électricité.

Le câble d'alimentation électrique doit être posé selon les réglementations et les indications -caractéristiques techniques) figurant dans le manuel d'emploi.

Pour des raisons fonctionnelles, l'appareil est équipé d'une fiche à broche de terre (type « Schuko »). Le conducteur de terre est fixé sur la pile de tôles du moteur de la pompe. De ce fait, à l'extérieur du carter moteur, aucune liaison conductrice n'est disponible avec le conducteur de terre de la fiche. En matière de protection contre les contacts accidentels, l'appareil de nettoyage satisfait aux exigences de la classe de protection II.

5.5. Dispositifs complémentaires

5.5.1. Collecteur IBS (voir 8. Liste des accessoires)

Pour la récupération fiable et écoresponsable des substances nocives pour l'eau, conformément aux exigences de la loi allemande relative à la gestion de l'eau (WHG).

Les collecteurs IBS sont réalisés selon la directive allemande relative aux exigences envers les collecteurs en acier (StawaR) et identifiés par le signe de conformité (sigle « Ü »).

5.5.2. Installation d'aspiration IBS (voir 8. Liste des accessoires)

5.6. Élimination

- L'appareil est réalisé essentiellement en acier (à l'exception de l'installation électrique) et doit être mis au rebut conformément aux réglementations locales relatives à la protection de l'environnement.
- Les éléments contaminés (par ex. les tuyaux, brosses de nettoyage, chiffons de nettoyage, etc.) sont à éliminer conformément aux réglementations relatives à la protection de l'environnement en vigueur.
- En cas de questions, veuillez vous adresser à la société IBS Scherer GmbH.
- Le détergent IBS souillé (fluide de vidange) est récupéré par la société IBS Scherer, puis retraité et recyclé, dès lors que l'obligation de mélange a été respectée.
- Si vous utilisez des détergents de fabricants tiers, il convient de respecter impérativement les indications et consignes de sécurité du fabricant.

5.7. Mesures de prévention à prendre par l'exploitant

Les appareils de nettoyage de pièces IBS correspondent à la classe A 1 (EN 12921-3 : 3.15.1).



Définir une zone à risques en fonction des conditions d'exploitation (par ex. la géométrie et la surface des pièces, l'intensité du nettoyage). Pour les procédés de nettoyage classiques, IBS recommande de définir une zone à risques de 2 m tout autour de l'appareil.

DANGER !

La zone à risques découlant de l'évaluation des risques :

- Doit être identifiée comme zone à risques d'incendie.
- Doit être dégagée en permanence, afin d'assurer à tout instant le libre accès à l'appareil.
- Doit être équipée d'une ventilation naturelle efficace.
- Interdiction de fumer dans la zone à risques.
- Aucune flamme nue ou autre source d'ignition n'est autorisée dans cette zone.
- Veiller à la propreté lors de l'utilisation des détergents, huiles et lubrifiants.
- Instruction des opérateurs et techniciens de maintenance.
- Apposition du manuel d'emploi et de la procédure d'utilisation sur l'appareil.

FR

6. REMARQUES CONCERNANT L'EXPLOITATION DE LA MACHINE

6.1. Description des dispositifs de commande

L'appareil est enclenché à l'aide d'une pédale de commande de sécurité.

6.2. Opérations de préparation et de réglage

6.2.1. Montage de l'appareil de nettoyage de pièces

- Retirez l'emballage.
- Insérez les deux piétements (1) dans les douilles en tube rond (2) (qui se trouvent juste en dessous de la baignoire).
- Fixez l'entretoise longitudinale (3) aux pieds à l'aide des vis fournies.
- Sur le fût de 50 litres (5), retirez les raccords à vis du fond supérieur du fût et conservez-le dans un endroit sécurisé jusqu'à sa réutilisation lors du transport de retour.



6.2.2. Montage de la pompe spéciale IBS

- Insérez la pompe (4) dans le fût (5) et placez l'appareil monté au-dessus du fût (5).
- Vissez la tubulure de retour jointe dans l'ouverture de $\frac{3}{4}$ de pouce du fût de 50 litres.
- Branchez le tuyau de retour (6) sur la tubulure de retour.
- Fixez l'extrémité supérieure du tuyau de retour (6) à la tubulure de vidange (8) du bac.
- Fixez le tuyau de retour sur la tubulure de retour et sur la tubulure de vidange à l'aide des deux colliers de serrage fournis.
- Faites passer le tuyau du pinceau (9) par l'ouverture ronde de la paroi arrière de la cuve (10) et insérez le pinceau de nettoyage.
- Placez la pédale de sécurité (7) devant l'appareil.
- Branchez la fiche dans la prise de courant 230 V.
- Effectuez un test de fonctionnement : lorsque l'interrupteur au pied est actionné, le liquide de nettoyage doit être refoulé.

6.2.3. Exploitation

- Posez la pièce à nettoyer sur la grille porte-pièces.
- Enclenchez l'appareil en actionnant la pédale de commande.
- Nettoyez la pièce avec la brosse.
- Coupez la pompe en relâchant la pédale de commande.

6.2.4 Changement de fût

- Débranchez le tuyau de brosse de la pompe.
- Débranchez le tuyau du circuit de retour du fût.
- Commutez la pompe hors tension.
- Extrayez le collecteur (option) de son emplacement sous l'appareil de nettoyage de pièces IBS.
- Retirez la pompe du fût. Obturez le fût à l'aide du bouchon fileté de 2" de la bonde.
- Remplacez le fût et réinsérez le collecteur sous l'appareil de nettoyage de pièces IBS.
- Montage de la pompe spéciale IBS (voir le point 6.2.2).

REMARQUE

Nous vous prions de compléter la carte de garantie (formulaire) sur www.ibs-scherer.de.

6.3. Détection / Élimination des défaillances

Défaillance	Cause	Mesure corrective
La pompe ne fonctionne pas	Absence de tension	Contrôler le branchement de la fiche secteur
	La pompe est défectueuse	Remplacer la pompe
La pompe ne refoule pas	Niveau de liquide insuffisant dans le fût	Contrôler le niveau de liquide, le cas échéant Demander le remplacement de fût auprès d'IBS Scherer
	La pompe est défectueuse	Remplacer la pompe

Si les mesures décrites ne permettent pas de résoudre le problème, veuillez contacter le +49 (6701) 93 83-0 ou nous écrire à l'adresse info@ibs-scherer.de.

6.4. Remarques concernant les équipements de protection individuelle

Lors de la manipulation et de l'utilisation de détergents, il convient de porter les vêtements de protection indiqués sur la fiche de sécurité du détergent industriel utilisé. Les règles suivantes s'appliquent à tous les détergents industriels :

utiliser des gants résistant aux solvants, des lunettes de protection et un tablier. Matière des gants :

- Gants en polychloroprène – CR, épaisseur de matière recommandée : > 0,5 mm, temps de pénétration max. : 4 heures
- Gants en caoutchouc/latex nitrile – NBR, épaisseur de matière recommandée : > 0,35 mm
- Gants en caoutchouc fluoré (Viton) – FKM, épaisseur de matière recommandée : > 0,4 mm
- Temps de perméation/pénétration : > 8 heures (EN 374)

Le temps de pénétration exact doit être indiqué par le fabricant des gants et doit être respecté impérativement. Les gants de protection doivent être remplacés dès les premiers signes d'usure.

FR

7. MAINTENANCE / NETTOYAGE

7.1. Opérations de maintenance / Nettoyage

Lors de toutes les opérations de maintenance et de nettoyage, il convient de débrancher la fiche secteur.

7.2. Contrôle (information DGUV 209-088 — Point 5 / Correspond à l'ancienne BGR 180)

La fiabilité et la sécurité de l'appareil de nettoyage de pièces IBS doivent être contrôlées en fonction des besoins, mais au moins une fois par an, par une personne habilitée.

8. LISTE DES PIÈCES DÉTACHÉES ET LISTE DES ACCESSOIRES

ANNEXE

Déclaration de conformité type BK-50



Description	M	MD	M-500	F	F2	G-50-I	G-50-W	K	KP	BK-50	L	A
Collecteur IBS	2120022	2120022	2120022		2120021	2120021	2120021	2120023	2120023	2120024	2120022	
Kit d'équipement ultérieur IBS K-50								2222063	2222063			
Système de panier IBS type L											2222067	
Brosse de nettoyage IBS – soies fines 0,3 mm, soies Ø/l : 35/50 mm	2222008	2222008	2222008	2222008	2222008	2222008	2222008	2222008	2222008	2222008	2222008	
Brosse de nettoyage IBS – soies grossières 0,5 mm, soies Ø/l : 35/50 mm	2222009	2222009	2222009	2222009	2222009	2222009	2222009	2222009	2222009	2222009	2222009	
Brosse de nettoyage IBS large – soies grossières 0,5 mm, soies Ø/l : 50/50 mm	2222010	2222010	2222010	2222010	2222010	2222010	2222010	2222010	2222010	2222010	2222010	
Brosse de nettoyage IBS longue – soies grossières 0,5 mm, soies Ø/l : 35/80 mm	2222011	2222011	2222011	2222011	2222011	2222011	2222011	2222011	2222011	2222011	2222011	
Brosse de nettoyage IBS large – soies naturelles, soies Ø/l : 50/50 mm	2222050	2222050	2222050	2222050	2222050	2222050	2222050	2222050	2222050	2222050	2222050	
Brosse de nettoyage IBS standard – soies naturelles, soies Ø/l : 35/50 mm	2222002	2222002	2222002	2222002	2222002	2222002	2222002	2222002	2222002	2222002	2222002	
Brosse de nettoyage IBS petit modèle – soies fines, 0,3 mm, soies Ø/l : 20/50 mm	2222003	2222003	2222003	2222003	2222003	2222003	2222003	2222003	2222003	2222003	2222003	
Brosse de nettoyage IBS petit modèle – soies grossières, soies 0,5 mm Ø/l : 35/50 mm	2222091	2222091	2222091	2222091	2222091	2222091	2222091	2222091	2222091	2222091	2222091	
Brosse de nettoyage IBS avec filetage orientable, soies Ø/l : 55/35 mm												
Gants de protection IBS – lot de 5 paires, taille L	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093	2222051
Gants de protection IBS – lot de 5 paires, taille XL	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073	2222093
Gants de protection IBS – lot de 5 paires, taille XXL	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081	2050073
Installation d'aspiration IBS	2120013		2120013					2120017			2120029	2050081
Pompe IBS spéciale avec pédale de commande	2222056	2222056	2222056			2222089	2222089	2222057	2222057	2222080	2222082	
Pompe IBS spéciale avec pédale de commande – air comprimé	2222064	2222064	2222064					2222065				
Tôle antiprojections	2222066		2222066									
Grille porte-pièces (tôle perforée)	2221000	2221000	2221000	2222018	2222021		2222019	2222017	2222017	2222019		
Grille porte-pièces (à lamelles)	2222060	2222060	2222060	2222062	2222016	2222016		2222061	2222061			2222020
Grille de soufflage avec raccord d'air											2222014	
Pédale de commande avec capot	2222022	2222022	2222022			2222022	2222022	2222022	2222022	2222022	2222022	
Pédale de commande sans capot				2222024	2222024							
Roue, 1 pièce				2222026	2222026							
Roulettes directionnelles avec frein Euro												2222027
Mécanisme Marche/Arrêt												2222028
Tuyau de circuit de retour IBS	2221012	2221012	2221012	2221012	2221012	2221012				2221012	2221012	
Raccord 3/4" pour circuit de retour				2222033	2222033					2222033		
Raccord de tût 2"	2222036	2222036	2222036			2222036				2222036		
Tuyau de brosse BS (prix au mètre)	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059
Ressort pneumatique 110 N, quantité nécessaire : 2 pièces		15888894										

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

selon l'annexe II A de la directive européenne relative aux machines 2006/42/CE

Par la présente, nous déclarons que l'appareil de nettoyage de pièces

Type d'appareil	BK-50
Réf. art.	2120016
N° de série	BK054600 – BK055099

Satisfait aux dispositions applicables suivantes :

Directives CE

Directive européenne relative aux machines 2006/42/CE:2006-06

Normes harmonisées appliquées :

EN ISO 12100:2010

Sécurité des machines – Principes de conception généraux –
Évaluation des risques et réduction des risques

EN 12921-1:2005+A1:2010

Machines pour le nettoyage et le prétraitement des surfaces de produits industriels au
moyen d'un liquide ou d'une phase vapeur – Partie 1 : Exigences de sécurité générales

EN 12921-3:2005+A1:2008

Machines pour le nettoyage et le prétraitement des surfaces de produits industriels au
moyen d'un liquide ou d'une phase vapeur – Partie 3 : Sécurité des installations dans
lesquelles sont utilisés des liquides inflammables

EN ISO 13854:2019

Sécurité des machines ;

EN 60204-1:2018

Distances minimales pour la prévention de l'écrasement des membres

Sécurité des machines : Équipement électrique des machines

Partie 1 : Exigences générales

EN ISO 11200:2014+A1:2020

Émissions sonores des machines et appareils

Spécifications techniques appliquées :

Note DGUV

209-088:2017-08

Nettoyage des pièces avec des liquides de nettoyage (Point 3.1.4 et Point 5)

Chargé de la compilation de la documentation technique :

Torsten Bodtländer, IBS Scherer GmbH, Gewerbegebiet, 55599 Gau-Bickelheim, Allemagne



12.01.2024

Date

Dipl.-Ing. Axel Scherer (Directeur)

Toute modification de la machine sans notre accord préalable invalide la présente déclaration.

IBS Scherer GmbH
Gewerbegebiet
D-55599 Gau-Bickelheim
Allemagne / Germany

Téléphone : +49 (0) 6701-93 83 -0
Télécopie : +49 (0) 6701-93 83 -33
E-mail : info@ibs-scherer.de
www.ibs-scherer.de

Directeur :
Axel Scherer, Dipl.-Ing.
Tribunal d'inscription de Mayence
HRB 32454



**Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing
IBS onderdelenreinigungsapparaat Type BK-50**

NL



Alle apparaten zijn getest en gecertificeerd!



INHOUDSOPGAVE

1. Gegevens over de machine / Technische gegevens 65

2. Gebruik 65

2.1. Toegelaten reinigingsmiddelen

2.2. Toegelaten reinigingsmiddelen met technische ventilatie (afzuiginstallatie)

2.3. Niet toegelaten reinigingsmiddelen

2.4. Opmerkingen

3. Werkwijze 66

3.1. Beschrijving van de functies van de machine

3.2. Veiligheidsinstructies

4. Transport 66

4.1. Hantering

4.2. Transporthulpmiddelen

4.2.1. Transport met de kraan

4.2.2. Transport met de vorkheftruck

5. Opstelling / Inbedrijfstelling 67

5.1. Bevestiging / Stabiliteit

5.2. Benodigde ruimte

5.3. Toegelaten omgevingsomstandigheden

5.4. Door de klant uit de voeren elektrische aansluiting

5.5. Bijkomende technische voorzieningen

5.5.1. IBS opvangbak (zie 8. Lijst met accessoires)

5.5.2. IBS afzuiginstallatie (zie 8. Lijst met accessoires)

5.6. Afvalverwijdering

5.7. Door exploitanten te treffen voorzorgsmaatregelen

6. Aanwijzingen voor de werking van de machine 68

6.1. Beschrijving van de bedieningsinrichtingen

6.2. Inrichtings- resp. instelwerkzaamheden

6.2.1. Montage van het onderdelenreinigingsapparaat

6.2.2. Montage van de IBS speciaalpom

6.2.3. Werking

6.2.4 Tonwissel

6.3. Detectie - / Oplossing van storingen

6.4. Opmerkingen over de persoonlijke beschermingsmiddelen

7. Instandhouding / Reiniging 70

7.1. Instandhoudings- / Reinigingswerkzaamheden

7.2. Controle (informatie vanwege de Duitse wettelijke ongevallenverzekering (in Duitsland DGUV) 209-088 — punt 5 / Tot nu toe BGR 180)

8. Lijst met reserveonderdelen en lijst let accessoires 70

BIJLAGE 70

Conformiteitsverklaring type BK-50

NL

1. GEGEVENS OVER DE MACHINE / TECHNISCHE GEGEVENS

Afmetingen en identificatiegegevens	Typ BK-50
Buitenafmetingen apparaat:	
Lengte:	656 mm
Breedte:	475 mm
Hoogte:	1.005 mm
Werkblad (binnenafmetingen):	646 x 465 mm
Werkhoogte:	820 mm
Gewicht zonder ton:	15 kg
Gewicht met ton (gevuld):	65 kg
Draagvermogen:	50 kg
Vulhoeveelheid:	50 l
Geluidsemissiewaarde op de werkplaats:	< 70 dB (A)
Typeklasse (conform EN 12921-3):	A1

Elektrische aansluiting	
Netspanning:	1/N/PE 230 V ~
Frequentie:	50 Hz
Stroomopname:	0,8 A
Max. voorzekering:	6 A

2. GEBRUIK

Het IBS onderdelenreinigingsapparaat werd voor het reinigen van door olie en vet vervuilde metalen onderdelen (bv. machineonderdelen, motoren en behuizingen) met IBS speciaalreinigers gebouwd.

2.1. Toegelaten reinigingsmiddelen

- IBS speciaalreiniger type EL/Extra
- IBS speciaalreiniger type RF
- IBS speciaalreiniger type Purgasol
- IBS speciaalreiniger type SecuroI
- IBS speciaalreiniger type 100 Plus

2.2. Toegelaten reinigingsmiddelen met technische ventilatie (afzuiginstallatie)

- IBS speciaalreiniger type Quick

OPMERKING



Gebruik reinigingsmiddelen van externe producenten, gelieve onvoorwaardelijk de productinformatie en het EG-veiligheidsinformatieblad in acht te nemen. Stem daarom het gebruik met de firma IBS Scherer GmbH af. Neem aanvullend de onder 2.3 vermelde aanwijzingen in acht! De uitgebreide garantie van 3 jaar wordt alleen bij het gebruik van IBS speciaalreinigers verleend.

2.3. Niet toegelaten reinigingsmiddelen



- Gehalogeneerde reinigingsmiddelen
- Ontvlambare en licht ontvlambare reinigingsmiddelen met vlampunt < 60°C met uitzondering van reinigingsmiddelen met vlampunt > 40°C met technische ventilatie (afzuiginstallatie)

2.4. Opmerkingen



- Neem onvoorwaardelijk de richtlijn voor technische voorzieningen voor het reinigen van werkstukken met reinigingsmiddelen (o.a. de informatie 209-088 vanwege de Duitse wettelijke ongevallenverzekering (in Duitsland DGUV), voormalige BGR 180) in acht! Hetzelfde geldt voor de door de Duitse Wet op de Waterhuishouding (WWH, in Duitsland WHG), de verordening betreffende installaties voor de omgang met watergevaarlijke stoffen (AwSV) evenals het gegevensblad M043 "Koudreinigers" (voorheen BGI 880).

NL

3. WERKWIJZE

3.1. Beschrijving van de functies van de machine

- De IBS pomp transporteert de reinigingsvloeistof via een slang naar de IBS reinigingskwast. Het werkstuk ligt op het oplegrooster en wordt met kwast en reinigingsvloeistof schoongemaakt.
- Het vervuilde reinigingsmiddel loopt terug tot in het vat. De vuildeeltjes slaan op de bodem van de ton neer. Bij een verminderd reinigingseffect dient het reinigingsmiddel door een ton met nieuwe IBS speciaalreiniger vervangen te worden.
- Die afvalstoffen worden door de firma IBS Scherer teruggenomen en gerecycled, voor zover het mengverbod nageleefd werd.

3.2. Veiligheidsinstructies

- Zie hoofdstuk 6

4. TRANSPORT

4.1. Hantering

- Transporteer het apparaat zorgvuldig naar de plaats van opstelling bij de klant om een beschadiging te verhinderen.
- Beveilig het apparaat op de pallet zodanig, dat het niet verschuift.
- Neem bij het transport van de ton het veiligheidsinformatieblad (paragraaf 14) van het reinigingsmiddel in acht.

4.2. Transporthulpmiddelen

4.2.1. Transport met de kraan

- Bevestig kraankabels aan de pallet en til het apparaat voorzichtig op. Let op het zwaartepunt. Het apparaat kan kantelen!

OPMERKING: De kraan moet voor een draagvermogen van min. 200 kg voorzien zijn.

4.2.2. Transport met de vorkheftruck

- Rijd de vorkheftruck tussen de langsliggers van de houten pallet.
- Til de eenheid op en transporteer deze.

5. OPSTELLING / INBEDRIJFSTELLING

5.1. Bevestiging / Stabiliteit

Er moet een horizontale en stabiele opstelling van het apparaat op een oplosmiddelbestendige vloer gegarandeerd zijn.

5.2. Benodigde ruimte

Het apparaat kan aan een wand staan. Vóór het apparaat dient er een vrije ruimte van ca. 2 m te blijven.

5.3. Toegelaten omgevingsomstandigheden

Het apparaat werkt vrij van storingen bij temperaturen van -15°C tot +40°C.

Bij het gebruik van de IBS speciaalreiniger type Quick mag de omgevingstemperatuur maximaal +38°C bedragen.

Geen hete voorwerpen in de gevarenzone van de installatie neerzetten.

5.4. Door de klant uit de voeren elektrische aansluiting

De installatie, waarvoor de klant instaat, dient door een erkend elektromonteur conform de VDE-bepalingen (VDE = Vereniging van Duitse IJzerwarenhandelaren) en geldende voorschriften vanwege de elektriciteitsbedrijven (in Duitsland "EVU") uitgevoerd te worden.

De elektrische voorzieningsleiding dient in overeenstemming met de voorschriften geïnstalleerd en zoals voorgeschreven in de gebruiksaanwijzing ("Technische gegevens") uitgevoerd te worden.

Het apparaat is om functionele redenen met een aardleiding (veiligheidsstekker) uitgerust. De beschermingsleiding eindigt op het plaatwerkpakket van de pompmotor. Daarom bestaat er buiten het motorhuis geen geleidende verbinding met de beschermingsleiding van de stekker. Vanuit het oogpunt van de aanraakbescherming voldoet het reinigingsapparaat aan de aan een beschermingsniveau II gestelde eisen.

5.5. Bijkomende technische voorzieningen

5.5.1. IBS opvangbak (zie 8. Lijst met accessoires)

Voor het milieuvriendelijk en veilig opnemen van watergevaarlijke stoffen in overeenstemming met de door de Duitse Wet op de Waterhuishouding (WWH, in Duitsland WHG).

IBS opvangbakken worden geproduceerd conform de richtlijn betreffende de aan opvangbakken van staal (in Duitsland StawaR) gestelde eisen en zijn van het conformiteitslabel voorzien.

5.5.2. IBS afzuiginstallatie (zie 8. Lijst met accessoires)

5.6. Afvalverwijdering

- Het apparaat (behalve de elektrische uitrusting) is overwegend van staal gemaakt en dient in overeenstemming met de geldende lokale milieuvorschriften afgevoerd te worden.
- Gecontamineerde onderdelen (bv. slangen, reinigingskwast, reinigingsdoeken, enz.) dienen in overeenstemming met de geldende milieuvorschriften afgevoerd te worden.
- Gelieve u bij vragen tot de firma IBS Scherer GmbH te richten.
- Vervuilde IBS reinigingsvloeistof (afvalstoffen) wordt door de firma IBS Scherer teruggenomen en gerecycled, voor zover het verbod nageleefd werd.
- Gebruikt u reinigingsmiddelen van andere producenten, dan dienen de door de producent verstrekte gegevens en veiligheidsinstructies onvoorwaardelijk in acht genomen te worden.

5.7. Door exploitanten te treffen voorzorgsmaatregelen

IBS onderdelenreinigungsapparaten voldoen aan de typeklasse A 1 (EN 12921-3; 3.15.1).



GEVAAR!

Een gevarezone volgens de bedrijfsinterne omstandigheden (bv. geometrie en oppervlak van de werkstukken, intensiteit van de reiniging) dient gedefinieerd te worden. Bij gebruikelijke reinigingsmethoden adviseert IBS een gevarezone van 2 m rond het apparaat.

De uit de kwetsbaarheidsbeoordeling blijkende gevarezone:

- Dient als brandbare zone gemarkeerd te worden
- Dient vrij van voorwerpen gehouden te worden, zodat een ongehinderde toegang te allen tijde mogelijk is
- Moet met een efficiënte, natuurlijke ventilatie uitgerust zijn
- In de gevarezone mag er niet gerookt worden
- Er mogen geen open vlammen of andere ontstekingsbronnen voorhanden zijn
- Let op reinheid bij de omgang met reinigingsmiddelen, oliën en smeerstoffen
- Instrueren van het bedienings- en onderhoudspersoneel
- Aanbrengen van de gebruiksaanwijzing en van de bedrijfsvoorschriften aan het apparaat

6. AANWIJZINGEN VOOR DE WERKING VAN DE MACHINE

6.1. Beschrijving van de bedieningsinrichtingen

Het apparaat wordt met een veiligheidsvoetschakelaar ingeschakeld.

6.2. Inrichtings- resp. instelwerkzaamheden

6.2.1. Montage van het onderdelenreinigungsapparaat

- Verwijder de verpakking.
- Steek de twee basisframes (1) in de ronde buiskokers (2) (deze bevinden zich direct onder de tray).
- Bevestig de langsligger (3) aan de basisframes met de bijgeleverde schroeven.
- Verwijder de schroefverbindingen op de bovenste bodem van het 50 liter vat (5) en bewaar het op een veilige plaats tot het opnieuw wordt gebruikt voor retourtransport.



6.2.2. Montage van de IBS speciaalpompe

- Plaats de pomp (4) in het vat (5) en plaats het geassembleerde apparaat over het vat (5).
- Schroef het meegeleverde retouraansluitstuk in de ¾ inch opening van het 50 liter vat.
- Bevestig de retourslang (6) aan het retourpijpje.
- Bevestig het bovenste uiteinde van de retourslang (6) aan de afvoeraansluiting (8) van de bak.
- Bevestig de retourslang aan het retouraansluitstuk en het afvoeraansluitstuk met de twee bijgeleverde klemmen.
- Leid de borstelslang (9) door de ronde achterwandopening van het bakje (10) en steek de reinigingsborstel erin.
- Plaats de veiligheidsvoetschakelaar (7) voor het apparaat.
- Steek de stekker in het 230 V stopcontact.
- Voer een functietest uit: er moet reinigingsvloeistof gepompt worden als de voetschakelaar wordt ingedrukt.

6.2.3. Werking

- Leg het schoon te maken werkstuk op het oplegrooster.
- Schakel door bediening van de voetschakelaar het apparaat in.
- Reinig het werkstuk met de kwast.
- Schakel de pomp door het loslaten van de voetschakelaar uit.

6.2.4 Tonwissel

- Los de kwastslang aan de pomp.
- Verwijder de retourslang van de ton.
- Maak de pomp stroomloos.
- Trek de opvangbak (optioneel) onder het IBS onderdelenreinigingsapparaat voorwaarts.
- Verwijder de pomp uit de ton. Sluit de ton met de 2"-schroefverbinding van de messing mantel af.
- Vervang de ton en schuif de opvangbak weer tot onder het IBS onderdelenreinigingsapparaat.
- Montage van de IBS speciaalpompe (zie punt 6.2.2.).

OPMERKING

Gelieve de garantiekaart (formulier) op www.ibs-scherer.de in te vullen.

6.3. Detectie - / Oplossing van storingen

Storing	Oorzaak	Remedie
Pomp werkt niet	Geen spanning voorhanden	Nakijken, of netstekker ingestoken is
	Pomp is defect	Pomp vervangen
Pomp transporteert niet	Vloeistofpeil in de ton te laag	Vloeistofpeil controleren, eventueel Eisen tonwissel bij IBS Scherer
	Pomp is defect	Pomp vervangen

Kennen de aangegeven maatregelen geen succes, neemt u telefonisch contact op met het nummer +49 (6701) 93 83-0 of via het e-mailadres info@ibs-scherer.de.

6.4. Opmerkingen over de persoonlijke beschermingsmiddelen

Bij de omgang met reinigingsmiddelen moet er beschermende kleding in overeenstemming met het veiligheidsinformatieblad van de gebruikte industriereiniger gedragen worden. Voor alle IBS speciaalreinigers geldt:

Er dienen oplosmiddelbestendige handschoenen, een veiligheidsbril en een schort gebruikt te worden. Handschoenmateriaal:

- Handschoenen van neopreen – CR, aanbevolen materiaaldikte: > 0,5 mm, max. doorbraaktijd: 4 uren
- Handschoenen van nitrilrubber / nitrillatex – NBR, aanbevolen materiaaldikte: > 0,35 mm
- Handschoenen van fluorrubber (Viton) – FKM, aanbevolen materiaaldikte: > 0,4 mm
- Permeatietijd / doorbraaktijd: > 8 uren (EN 374)

De exacte doorbraaktijd dient van de fabrikant van de handschoenen vernomen en in acht genomen te worden. Veiligheidshandschoenen dienen bij de eerste slijtageverschijnselen vervangen te worden.

7. INSTANDHOUDING / REINIGING

NL

7.1. Instandhoudings- / Reinigingswerkzaamheden

Bij al de instandhoudings- en reinigingswerkzaamheden dient de netstekker uitgetrokken te worden.

7.2. Controle (informatie vanwege de Duitse wettelijke ongeval­len­verzekering (in Duitsland DGUV) 209-088 — punt 5 / Tot nu toe BGR 180)

Het IBS onderdelenreinigingsapparaat dient al naar behoefte, maar minstens één keer per jaar, door een bekwam persoon op een voor het werk veilige toestand gecontroleerd te worden.

8. LIJST MET RESERVEONDERDELEN EN LIJST LET ACCESSOIRES

BIJLAGE

Conformiteitsverklaring type BK-50



Beschrijving	M	MD	M-500	F	F2	G-50-I	G-50-W	K	KP	BK-50	L	A
IBS opvangbak	2120022	2120022	2120022		2120021	2120021	2120021	2120023	2120023	2120024	2120022	
IBS ultruistingspakket K-50								2222063	2222063			
IBS kofsysteme type L											2222067	
IBS reinigingskwaast — fijne borstelharen 0,3 mm, haren Ø/L: 35/50 mm	2222008	2222008	2222008	2222008	2222008	2222008	2222008	2222008	2222008	2222008	2222008	
IBS reinigingskwaast — grove borstelharen 0,5 mm, borstelharen Ø/L: 35/50 mm	2222009	2222009	2222009	2222009	2222009	2222009	2222009	2222009	2222009	2222009	2222009	
IBS reinigingskwaast, breed — grove borstelharen 0,5 mm, borstelharen Ø/L: 50/50 mm	2222010	2222010	2222010	2222010	2222010	2222010	2222010	2222010	2222010	2222010	2222010	
IBS reinigingskwaast, lang — grove borstelharen 0,5 mm, borstelharen Ø/L: 35/80 mm	2222011	2222011	2222011	2222011	2222011	2222011	2222011	2222011	2222011	2222011	2222011	
IBS reinigingskwaast, breed — natuurlijk haar, borstelharen Ø/L: 50/50 mm	2222050	2222050	2222050	2222050	2222050	2222050	2222050	2222050	2222050	2222050	2222050	
IBS reinigingskwaast, standaard — natuurlijk haar, borstelharen Ø/L: 35/50 mm	2222002	2222002	2222002	2222002	2222002	2222002	2222002	2222002	2222002	2222002	2222002	
IBS reinigingskwaast, klein — fijne borstelharen, 0,3 mm borstelharen Ø/L: 20/50 mm	2222003	2222003	2222003	2222003	2222003	2222003	2222003	2222003	2222003	2222003	2222003	
IBS reinigingskwaast, klein — grove borstelharen, 0,5 mm borstelharen Ø/L: 35/50 mm	2222091	2222091	2222091	2222091	2222091	2222091	2222091	2222091	2222091	2222091	2222091	
IBS reinigingskwaast met draaibare Schroefdraad, borstelharen L/Ø: 55/35 mm												2222051
IBS veiligheids handschoenen — verpakkingseenheid van 5 stuks maat L	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093	
IBS veiligheids handschoenen — verpakkingseenheid van 5 stuks maat XL	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073	
IBS veiligheids handschoenen — verpakkingseenheid van 5 stuks maat XXL	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081	
IBS afzuiginstallatie	2120013		2120013					2120017			2120029	
IBS speciaal pomp, met voetschakelaar	2222056	2222056	2222056			2222089	2222089	2222057	2222057	2222080	2222082	
IBS speciaal pomp, met voetschakelaar — perslucht	2222064	2222064	2222064					2222065				
Spatbeschermingsplaat	2222066		2222066									
Oplegrooster (geperforeerde plaat)	2221000	2221000	2221000	2222018	2222021		2222019	2222017	2222017	2222019		
Oplegrooster (lamellenrooster)	2222060	2222060	2222060	2222062	2222016	2222016		2222061	2222061		2222020	
Uitblaasrooster met lucht aansluiting											2222014	
Voetschakelaar met kap	2222022	2222022	2222022			2222022	2222022	2222022	2222022	2222022	2222022	
Voetschakelaar zonder kap				2222024	2222024							
Wiel, 1 stuk				2222026	2222026							
Zwerkwieken met Eurostop												2222027
Aan/uit-mechanisme												2222028
IBS retourslang	2221012	2221012	2221012	2221012	2221012	2221012	2221012			2221012	2221012	
Retour aansluiting, 3/4"				2222033	2222033	2222033				2222033		
Tonaansluiting, 2"	2222036	2222036	2222036			2222036	2222036			2222036		
IBS kwastlang (prijs per 1,0 m)	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059	
Gasdrukweer 110N, benodigde hoeveelheid: 2 stuks		1588894										

EG-CONFORMITEITSVERKLARING

conform bijlage II A van de EG-machinerichtlijn 2006/42/EG

Hiermee verklaren wij dat het onderdelenreinigingsapparaat

Apparaattype	BK-50
Artikel-nr.	2120016
Serienummer	BK054600 – BK055099

Aan volgende ter zake geldende bepalingen voldoet:

EG-richtlijnen EG-machinerichtlijn 2006/42/EG:2006-06

Toegepaste geharmoniseerde normen:

EN ISO 12100:2010	Veiligheid van machines – Algemene ontwerpbeginsselen – Risicobeoordeling en risicovermindering
EN 12921-1:2005+A1:2010	Machines voor de oppervlaktereiniging en -voorbehandeling van industriële producten door middel van vloeistoffen of dampfasen – deel 1: Algemene aan de veiligheid gestelde eisen
EN 12921-3:2005+A1:2008	Machines voor de oppervlaktereiniging en -voorbehandeling van industriële producten door middel van vloeistoffen of dampfasen – deel 3: Veiligheid van installaties, waarin er brandbare vloeistoffen gebruikt worden
EN ISO 13854:2019	Veiligheid van machines; minimumafstanden ter preventie van kneuzingen aan lichaamsdelen
EN 60204-1:2018	Veiligheid van machines; elektrische uitrusting van machines Deel 1: Algemene eisen
EN ISO 11200:2014+A1:2020	Geluidsafstraling van machines en apparaten

Toegepaste technische specificaties:

Informatie vanwege de Duitse wettelijke ongevallenverzekering (in Duitsland DGUV) 209-088:2017-08	Reinigen van werkstukken met reinigingsvloeistoffen (punt 3.1.4. en punt 5)
---	---

Gemachtigd voor het samenstellen van de technische documenten:
Heer Torsten Bodtländer, IBS Scherer GmbH, Gewerbegebiet, 55599 Gau-Bickelheim



12.01.2024
Datum

Gediplomeerd ingenieur Axel Scherer (directeur)

Bij een niet met ons afgestemde wijziging van de machines verliest deze verklaring haar geldigheid.

IBS Scherer GmbH



Istruzioni per l'uso originali
Dispositivo di pulizia dei pezzi IBS
tipo BK-50

IT



Tutti i dispositivi sono testati e certificati!

IBS Scherer GmbH
Gewerbegebiet
D-55599 Gau-Bickelheim

Tel.: +49 (0) 6701-93 83 -0
Fax: +49 (0) 6701-93 83 -33
E-Mail: info@ibs-scherer.de

Venite a trovarci su Internet!
www.ibs-scherer.com



INDICE DEI CONTENUTI

1. Informazioni sulla macchina / Dati tecnici	55
2. Utilizzo	55
2.1. Detergenti autorizzati	
2.2. Detergenti autorizzati con ventilazione tecnica (sistema di aspirazione)	
2.3. Detergenti non autorizzati	
2.4. Note	
3. Funzionalità	56
3.1. Descrizione della funzione della macchina	
3.2. Istruzioni di sicurezza	
4. Trasporto	56
4.1. Manipolazione	
4.2. Ausili per il trasporto	
4.2.1. Trasporto con gru	
4.2.2. Trasporto con il carrello elevatore	
5. Installazione / messa in servizio	57
5.1. Fissaggio / stabilità	
5.2. Spazio necessario	
5.3. Condizioni ambientali ammissibili	
5.4. Collegamento elettrico in loco	
5.5. Attrezzatura aggiuntiva	
5.5.1. Vaschetta di raccolta IBS (vedere 8. Elenco accessori)	
5.5.2. Sistema di estrazione IBS (vedere 8. Elenco accessori)	
5.6. Smaltimento dei rifiuti	
5.7. Misure precauzionali da parte dell'operatore	
6. Note sull'uso della macchina	58
6.1. Descrizione dei dispositivi di azionamento	
6.2. Lavori di impostazione e regolazione	
6.2.1. Montaggio del dispositivo di pulizia dei pezzi	
6.2.2. Montaggio della pompa speciale IBS	
6.2.3. Operazione	
6.2.4. Cambio canna	
6.3. Rilevamento/eliminazione dei guasti	
6.4. Note sui dispositivi di protezione individuale	
7. Manutenzione / pulizia	60
7.1. Lavori di manutenzione/pulizia	
7.2. Ispezione (Informazioni DGUV 209-088 – Punto 5 / precedentemente BGR 180)	
8. Elenco delle parti di ricambio e degli accessori.	60
ATTACCO	60
Dichiarazione di conformità Tipo BK-50	

1. INFORMAZIONI SULLA MACCHINA / DATI TECNICI

Dimensioni e caratteristiche	Tipo BK-50
Dimensioni esterne dell'apparecchio:	
Lunghezza:	656 mm
Larghezza:	475 mm
Altezza:	1.005 mm
Piano di lavoro (dimensioni interne):	646 x 465 mm
Altezza di lavoro:	820 mm
Peso senza tamburo:	15 kg
Peso con fusto (riempito):	65 kg
Capacità di carico:	50 kg
Quantità di riempimento:	50 l
Valore di emissione acustica sul posto di lavoro:	< 70 dB (A)
Classe di appartenenza (secondo EN 12921-3):	A1

Collegamento elettrico	
Tensione di rete:	1/N/PE 230 V ~
Frequenza:	50 Hz
Consumo di energia:	0,8 A
Max. Fusibile di riserva:	6 A

2. UTILIZZO

Il pulitore per parti IBS è stato progettato per la pulizia di parti metalliche contaminate da olio e grasso (ad esempio parti di macchine, motori e alloggiamenti) con i pulitori speciali IBS.

2.1. Detergenti autorizzati

- Detergente speciale IBS tipo EL/Extra
- Detergente speciale IBS tipo RF
- Detergente speciale IBS tipo Purgasol
- Detergente speciale IBS tipo SecuroI
- Detergente speciale IBS tipo 100 Plus

2.2. Detergenti autorizzati con ventilazione tecnica (sistema di aspirazione)

- Pulitore speciale IBS tipo Quick

NOTA



Se si utilizzano detergenti di altri produttori, è necessario rispettare le informazioni sul prodotto e la scheda di sicurezza CE. Pertanto, si prega di coordinare l'utilizzo con IBS Scherer GmbH. Osservare anche le istruzioni di cui al punto 2.3! La garanzia estesa di 3 anni viene concessa solo se si utilizzano detergenti speciali IBS.

2.3. Detergenti non autorizzati



- Detergenti alogenati
- Detergenti infiammabili e altamente infiammabili con punto di infiammabilità < 60°C ad eccezione dei detergenti con punto di infiammabilità > 40°C con ventilazione tecnica (sistema di aspirazione)

2.4. Note



- È assolutamente necessario rispettare le linee guida per le attrezzature per la pulizia dei pezzi con i detergenti (comprese le informazioni DGUV 209-088, ex BGR 180)! Lo stesso vale per i requisiti della legge sulle risorse idriche (WHG), dell'ordinanza sugli impianti per la manipolazione di sostanze pericolose per l'acqua (AwSV) e del codice di condotta M043 - Detergenti a freddo (ex BGI 880).

IT

3. FUNZIONALITÀ

3.1. Descrizione della funzione della macchina

- La pompa IBS eroga il fluido detergente alla spazzola di pulizia IBS tramite un tubo flessibile. Il pezzo da lavorare si trova sulla griglia di supporto e viene pulito con la spazzola e il liquido detergente.
- Il detergente sporco ritorna nel tamburo. Le particelle di sporco si depositano sul fondo del tamburo. Se l'effetto pulente diminuisce, il detergente deve essere sostituito con un fusto di nuovo detergente speciale IBS.
- Il vecchio prodotto sarà ritirato da IBS Scherer e riciclato, a condizione che sia stato rispettato il divieto di miscelazione.

3.2. Istruzioni di sicurezza

- vedi capitolo 6

4. TRASPORTO

4.1. Manipolazione

- Trasportare l'apparecchio con attenzione fino al luogo di installazione del cliente per evitare danni.
- Fissare l'apparecchio sul pallet per evitare che scivoli.
- Durante il trasporto del fusto, rispettare la scheda di sicurezza (sezione 14) del detergente.

4.2. Ausili per il trasporto

4.2.1. Trasporto con gru

- Collegare le funi della gru al pallet e sollevare l'apparecchio con cautela. Prestare attenzione al baricentro. L'apparecchio potrebbe ribaltarsi!

NOTA: La gru deve essere progettata per una portata di almeno 200 kg.

4.2.2. Trasporto con il carrello elevatore

- Guidare il carrello elevatore tra le travi longitudinali del pallet di legno.
- Sollevare l'unità e trasportarla.

5. INSTALLAZIONE / MESSA IN SERVIZIO

5.1. Fissaggio / stabilità

È necessario garantire un'installazione orizzontale e stabile dell'apparecchio su un pavimento resistente ai solventi.

5.2. Spazio necessario

L'apparecchio può essere collocato contro una parete. Davanti all'apparecchio deve esserci uno spazio libero di circa 2 metri.

5.3. Condizioni ambientali ammissibili

- L'apparecchio funziona senza problemi a temperature comprese tra -15°C e +40°C.
- Quando si utilizza il detergente speciale IBS tipo Quick, la temperatura ambiente non deve superare i +38°C.
- Non collocare oggetti caldi nella zona di pericolo dell'apparecchio.

5.4. Collegamento elettrico in loco

- L'installazione in loco deve essere eseguita da un elettricista autorizzato in conformità alle norme VDE e alle disposizioni dell'azienda elettrica.
- La linea di alimentazione elettrica deve essere installata in conformità alle norme e alle specifiche (dati tecnici) riportate nelle istruzioni per l'uso.
- Per motivi funzionali, l'apparecchio è dotato di un collegamento con conduttore di protezione (spina con messa a terra). Il conduttore di protezione termina sul nucleo laminato del motore della pompa. Pertanto, non vi è alcun collegamento conduttivo al conduttore di terra di protezione della spina all'esterno dell'alloggiamento del motore. Dal punto di vista della protezione dei contatti, il dispositivo di pulizia soddisfa i requisiti della classe di protezione II.

IT

5.5. Attrezzatura aggiuntiva

5.5.1. Vaschetta di raccolta IBS (vedere 8. Elenco accessori)

Per il contenimento ecologico e sicuro di sostanze pericolose per l'acqua, in conformità ai requisiti della legge tedesca sulle risorse idriche (WHG).

Le vaschette di raccolta IBS sono prodotte in conformità alla direttiva sui requisiti delle vaschette di raccolta in acciaio (StawaR) e sono contrassegnate dal marchio di conformità (marchio Ü).

5.5.2. Sistema di estrazione IBS (vedere 8. Elenco accessori)

5.6. Smaltimento dei rifiuti

- L'apparecchio è realizzato principalmente in acciaio (ad eccezione delle apparecchiature elettriche) e deve essere smaltito in conformità alle norme ambientali locali vigenti.
- Le parti contaminate (ad es. tubi, spazzole, panni per la pulizia, ecc.) devono essere smaltite secondo le norme ambientali vigenti.
- Per qualsiasi domanda, contattare IBS Scherer GmbH.
- I liquidi detergenti IBS contaminati (prodotti usati) saranno ritirati da IBS Scherer e riciclati, a condizione che siano stati rispettati i requisiti di miscelazione.
- Se si utilizzano detergenti di altri produttori, è essenziale osservare le specifiche e le istruzioni di sicurezza del produttore.

5.7. Misure precauzionali da parte dell'operatore

Le attrezzature per la pulizia dei pezzi IBS corrispondono alla classe di tipo A 1 (EN 12921-3; 3.15.1).



La zona di pericolo deve essere definita in base alle condizioni operative (ad esempio, geometria e superficie dei pezzi, intensità della pulizia). Per i processi di pulizia standard, IBS raccomanda un'area di pericolo di 2 metri intorno all'apparecchio.

PERICOLO!

L'area di pericolo risultante dalla valutazione dei rischi:

- deve essere contrassegnata come area a rischio di incendio
- deve essere sgombra da oggetti, in modo che sia sempre possibile accedervi senza ostacoli
- deve essere dotata di un'efficace ventilazione naturale
- Non è consentito fumare nell'area a rischio
- non devono essere presenti fiamme libere o altre fonti di accensione.
- Assicurare la pulizia durante la manipolazione di detergenti, oli e lubrificanti.
- Istruzione del personale addetto al funzionamento e alla manutenzione
- Allegare il manuale d'uso e le istruzioni per l'uso all'apparecchio.

IT

6. NOTE SULL'USO DELLA MACCHINA

6.1. Descrizione dei dispositivi di azionamento

L'apparecchio si accende con un interruttore di sicurezza a pedale.

6.2. Lavori di impostazione e regolazione

6.2.1. Montaggio del dispositivo di pulizia dei pezzi

- Rimuovere l'imballaggio.
- Inserire i due telai di base (1) nei manicotti in tubo tondo (2) (situati direttamente sotto il serbatoio).
- Fissare il puntone longitudinale (3) ai telai di base con le viti in dotazione.
- Rimuovere i collegamenti a vite sulla base superiore del fusto da 50 litri (5) e conservarlo in un luogo sicuro fino al suo riutilizzo per il trasporto di ritorno.



6.2.2. Montaggio della pompa speciale IBS

- Inserire la pompa (4) nel fusto (5) e posizionare il dispositivo assemblato sul fusto (5).
- Avvitare l'ugello di ritorno in dotazione nell'apertura da ¾ di pollice del fusto da 50 litri.
- Collegare il tubo di ritorno (6) all'ugello di ritorno.
- Collegare l'estremità superiore del tubo di ritorno (6) al raccordo di scarico (8) del vassoio.
- Fissare il tubo di ritorno al raccordo di ritorno e al raccordo di scarico con le due fascette in dotazione.
- Far passare il tubo flessibile della spazzola (9) attraverso l'apertura circolare della parete posteriore del vassoio (10) e inserire la spazzola di pulizia.
- Posizionare l'interruttore di sicurezza a pedale (7) davanti all'apparecchio.
- Inserire la spina nella presa da 230 V.
- Eseguire un test di funzionamento: il liquido detergente deve essere pompato quando si preme l'interruttore a pedale.

6.2.3. Operazione

- Posizionare il pezzo da pulire sulla griglia di supporto.
- Accendere l'apparecchio premendo l'interruttore a pedale.
- Pulire il pezzo con la spazzola.
- Spegnerne la pompa rilasciando l'interruttore a pedale.

6.2.4. Cambio canna

- Scollegare il tubo flessibile della spazzola dalla pompa.
- Rimuovere il tubo di ritorno dal fusto.
- Disattivare la pompa.
- Estrarre il vassoio di raccolta (opzionale) da sotto il dispositivo di pulizia dei componenti IBS.
- Rimuovere la pompa dal tamburo. Chiudere il fusto con il raccordo da 2".
- Riposizionare il tamburo e far scorrere di nuovo il vassoio di raccolta sotto il dispositivo di lavaggio dei componenti IBS.
- Installare la pompa speciale IBS (vedere punto 6.2.2.).

NOTA

Compilare la scheda di garanzia (modulo) all'indirizzo www.ibs-scherer.de.

6.3. Rilevamento/eliminazione dei guasti

Malfunctionamento	Causa	Rimedio
La pompa non funziona	Nessuna tensione presente	Controllare che la spina di rete sia inserita
	La pompa è difettosa	Sostituire la pompa
La pompa non eroga	Livello del liquido nel cestello troppo basso	Controllare il livello del liquido, se necessario, richiedere il cambio del fusto a IBS Scherer.
	La pompa è difettosa	Sostituire la pompa

Se le misure indicate non dovessero avere successo, si prega di contattare il numero +49 (6701) 93 83-0 o di inviare un'e-mail all'indirizzo info@ibs-scherer.de.

6.4. Note sui dispositivi di protezione individuale

Durante la manipolazione dei detergenti, è necessario utilizzare indumenti protettivi in conformità alla scheda di sicurezza del detergente industriale utilizzato. Quanto segue si applica a tutti i detergenti speciali IBS:

Guanti resistenti ai solventi, occhiali di sicurezza e grembiule. Materiale dei guanti:

- Guanti in policloroprene - CR, spessore consigliato: > 0,5 mm, tempo di penetrazione massimo: 4 ore.
- Guanti in gomma nitrilica / lattice di nitrile - NBR, spessore raccomandato: > 0,35 mm.
- Guanti in gomma fluorocarbonica (Viton) - FKM, spessore materiale consigliato: > 0,4 mm
- Tempo di permeazione / tempo di penetrazione: > 8 ore (EN 374)

Il tempo di penetrazione esatto può essere richiesto al produttore del guanto protettivo e deve essere rispettato. I guanti protettivi devono essere sostituiti ai primi segni di usura.

7. MANUTENZIONE / PULIZIA

7.1. Lavori di manutenzione/pulizia

Per tutti i lavori di manutenzione e pulizia è necessario scollegare la spina di rete.

IT

7.2. Ispezione (Informazioni DGUV 209-088 – Punto 5 / precedentemente BGR 180)

Il dispositivo di pulizia delle parti IBS deve essere ispezionato secondo le necessità, ma almeno una volta all'anno, da una persona competente per garantire che sia in condizioni di lavoro sicure.

8. ELENCO DELLE PARTI DI RICAMBIO E DEGLI ACCESSORI

ATTACCO

Dichiarazione di conformità Tipo BK-50



Descrizione del	M	MD	M-500	F	F2	G-50-I	G-50-W	K	KP	BK-50	L	A
Vaschetta di raccolta IBS	2120022	2120022	2120022		2120021	2120021	2120021	2120023	2120023	2120024	2120022	
Kit di retrofit IBS K-50								2222063	2222063			
Sistema di cestini IBS tipo L											2222067	
Spazzola di pulizia IBS - setole fini 0,3 mm, setole Ø/L: 35/50 mm	2222008	2222008	2222008	2222008	2222008	2222008	2222008	2222008	2222008	2222008	2222008	
Spazzola di pulizia IBS - setole grosse 0,5 mm, setole Ø/L: 35/50 mm	2222009	2222009	2222009	2222009	2222009	2222009	2222009	2222009	2222009	2222009	2222009	
Spazzola di pulizia IBS, setole larghe - grossolane 0,5 mm, setole Ø/L: 50/50 mm	2222010	2222010	2222010	2222010	2222010	2222010	2222010	2222010	2222010	2222010	2222010	
Spazzola di pulizia IBS, lunga - setole grosse 0,5 mm, setole Ø/L: 35/80 mm	2222011	2222011	2222011	2222011	2222011	2222011	2222011	2222011	2222011	2222011	2222011	
Spazzola di pulizia IBS, larga - capelli naturali, setole Ø/L: 50/50 mm	2222050	2222050	2222050	2222050	2222050	2222050	2222050	2222050	2222050	2222050	2222050	
Spazzola di pulizia IBS, standard - capelli naturali, setole Ø/L: 35/50 mm	2222002	2222002	2222002	2222002	2222002	2222002	2222002	2222002	2222002	2222002	2222002	
Spazzola di pulizia IBS, piccola - setole fini, 0,3 mm setole Ø/L: 20/50 mm	2222003	2222003	2222003	2222003	2222003	2222003	2222003	2222003	2222003	2222003	2222003	
Spazzola di pulizia IBS, piccola - setole grosse, setole da 0,5 mm Ø/L: 35/50 mm	2222091	2222091	2222091	2222091	2222091	2222091	2222091	2222091	2222091	2222091	2222091	
Spazzola di pulizia IBS con filettatura a spirale, setole L/Ø: 55/35 mm												2222051
Guanti protettivi IBS - Confezione da 5 pezzi taglia L	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093	
Guanti protettivi IBS - Confezione da 5 pezzi taglia XL	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073	
Guanti protettivi IBS - Confezione da 5 pezzi taglia XXL	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081	
Sistema di estrazione IBS	2120013		2120013					2120017			2120029	
Pompa speciale IBS, con interruttore a pedale	2222056	2222056	2222056			2222089	2222089	2222057	2222057	2222080	2222082	
Pompa speciale IBS, con interruttore a pedale - aria compressa	2222064	2222064	2222064					2222065				
Paraspruzzi	2222066		2222066									
Griglia di supporto (piastra forata)	2221000	2221000	2221000	2222018	2222021		2222019	2222017	2222017	2222019		
Griglia di supporto (griglia a doghe)	2222060	2222060	2222060	2222062	2222016	2222016		2222061	2222061			2222020
Griglia di scarico con attacco aria											2222014	
Interruttore a pedale con copertura	2222022	2222022	2222022			2222022	2222022	2222022	2222022	2222022	2222022	
Interruttore a pedale senza coperchio				2222024	2222024							
Ruota, 1 pezzo				2222026	2222026							
Ruote girevoli con Euro-stop												2222027
Meccanismo on/off												2222028
Tubo di ritorno IBS	2221012	2221012	2221012	2221012	2221012	2221012	2221012			2221012	2221012	
Connessione di ritorno, ¾"				2222033	2222033	2222033				2222033		
Attacco a barile, 2"	2222036	2222036	2222036			2222036	2222036			2222036		
Tubo flessibile per spazzole IBS (prezzo per 1,0 m)	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059	
Puntone a gas 110N, quantità richiesta: 2 pezzi		15888894										

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

in conformità all'Allegato II A della Direttiva Macchine 2006/42/CE.

Dichiariamo che il dispositivo di pulizia delle parti

Tipo di dispositivo	BK-50
Articolo n.	2120016
Numero di serie	BK054600 – BK055099

è conforme alle seguenti disposizioni in materia:

Direttive CE

Direttiva Macchine CE 2006/42/EG:2006-06

Applicazione di standard armonizzati:

EN ISO 12100:2010

Sicurezza delle macchine – Principi generali di progettazione – Valutazione dei rischi e minimizzazione dei rischi e minimizzazione dei rischi

EN 12921-1:2005+A1:2010

Macchine per la pulizia delle superfici e il pretrattamento dei prodotti industriali che utilizzano fasi liquide o vapore – Parte 1: Requisiti generali di sicurezza

EN 12921-3:2005+A1:2008

Macchine per la pulizia delle superfici e il pretrattamento di prodotti industriali che utilizzano liquidi o fasi vapore – Parte 3: Sicurezza delle apparecchiature che utilizzano liquidi infiammabili vengono utilizzati liquidi infiammabili

EN ISO 13854:2019

Sicurezza delle macchine;

EN 60204-1:2018

Distanze minime per evitare lo schiacciamento di parti del corpo.

Sicurezza del macchinario; Equipaggiamento elettrico delle macchine

Parte 1: Requisiti generali

EN ISO 11200:2014+A1:2020

Emissione di rumore da macchine e dispositivi

Specifiche tecniche applicate:

Informazioni sulla DGUV
209-088:2017-08

Pulizia dei pezzi con liquidi detergenti (punto 3.1.4. e punto 5)

Autorizzato a compilare la documentazione tecnica:

Torsten Bodtländer, IBS Scherer GmbH, Gewerbegebiet, 55599 Gau-Bickelheim



12.01.2024
data

Dipl.-Ing. Axel Scherer (Direttore generale)

La presente dichiarazione perde la sua validità se le macchine vengono modificate senza il nostro consenso.



Standorte | Locations

Zentrale Deutschland

IBS Scherer GmbH
Gewerbegebiet
55599 Gau-Bickelheim
Tel.: +49 (0)6701 9383 0
Fax: +49 (0)6701 9383 33
E-Mail: info@ibs-scherer.de

Spanien

IBS Scherer España S. L.
Gutenberg 3-13 3er H
E-08224 Terrassa (Barcelona)
Tel.: +34 (93) 1845467
E-Mail: info@ibs-scherer.es

Niederlassung Ost

IBS Scherer GmbH
Carsdorfer-Höhe 23
04523 Pegau-Carsdorf
Tel.: +49 (0)34296 979 0
Fax: +49 (0)34296 979 33

Tschechische Republik

IBS Scherer Czech s.r.o.
Velké Přítočno 342
273 51 Velké Přítočno
Tel.: +420 313 100 610
E-Mail: info@ibs-scherer.cz

Niederlassung Nord

IBS Scherer GmbH
Klaus-Seckel-Straße 4
29683 Bad Fallingbistel
Tel.: +49 (0)5163 29158 10
Fax: +49 (0)5163 29158 18

Niederlassung Süd

IBS Scherer GmbH
Theodor-Heuss-Straße 24
89340 Leipheim
Tel.: +49 (0)6701 9383 0
Fax: +49 (0)6701 9383 33

Polen

IBS Scherer Polska Sp. z o.o.
ul. Strzegomska 42B/16
53-611 Wrocław
Tel.: +48 71 716 6003
E-Mail: info@ibs-scherer.pl

